

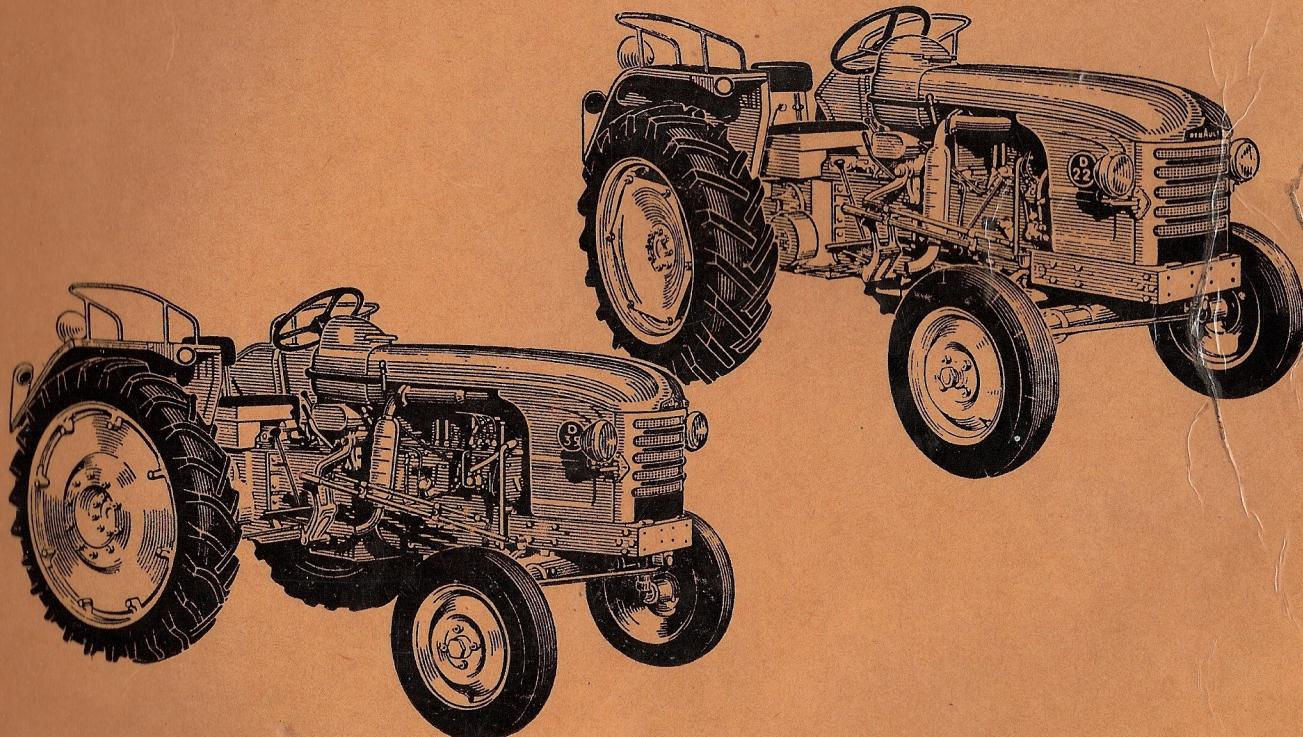
P
35

P.R. 602 U

D
22

CATALOGUE USUEL DE PIÈCES DE RECHANGE

POUR TRACTEURS AGRICOLES TYPES R. 7050 - R. 7052



RÉGIE NATIONALE DES USINES

RENAULT
BILLANCOURT (Seine)

R.C. SEINE N° 55-B-8.620 - N° D'ENTREP. : 261 75012 9001
TÉLÉPHONE : MOLitor 52.00 - INTER : MOLitor 26.00

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : RENOFER - PARIS
TÉLEX - PARIS : 20.094 - 20.095

NOMENCLATURE DES PIÈCES
DE RECHANGE USUELLES

NOMENCLATURE OF USUAL
SPARE PARTS

STUCKLISTE DER GEBRAUCHLICHEN
ERSATZTEILE

NOMENCLATURA DE LAS PIEZAS CORRIENTES
DE REPUESTO

CATALOGUE USUEL DE PIÈCES DE RECHANGE POUR TRACTEURS AGRICOLES TYPES R. 7 050 - R. 7 052

USUAL SPARE PARTS CATALOGUE FOR AGRICULTURAL TRACTORS TYPES R. 7 050 - R. 7 052

KATALOG VON GEBRÄUCHLICHEN ERSATZTEILEN FÜR ACKERSCHLEPPER TYP R. 7 050 - R. 7 052

CATALOGO CORRIENTE DE PIEZAS DE REPUESTO PARA TRACTORES AGRICOLAS TIPOS R. 7 050 y R. 7 052

INTRODUCTION

Le présent ouvrage, destiné aux Agents, Réparateurs ou Clients, constitue le document de base qui permet la liaison avec les Centres distributeurs de pièces de rechange, Succursales et Concessionnaires.

Il contient :

- Les illustrations de toutes les pièces vendables en rechange réparties par planche et par organe.
- Une nomenclature des pièces de rechange usuelles susceptibles d'être employées pour la réparation et l'entretien des tracteurs agricoles, avec indication de la quantité prévue (spécialement étudiée pour les pays autres que la France métropolitaine).
- Un répertoire numérique de correspondance entre les numéros de pièces et les numéros de planches.

UTILISATION

ILLUSTRATIONS :

Identification de la pièce désirée (recherche de son numéro) :

- Connaissez la nature de la pièce, rechercher dans la table des illustrations la planche correspondant à l'organe ou à l'élément d'organe auquel cette pièce peut se rattacher.
- Rechercher la pièce dans la planche pour connaître le numéro de la pièce qui servira à la passation de la commande de pièces de rechange en se conformant scrupuleusement aux indications notifiées pages II-VI-VII.

NOMENCLATURE DES PIÈCES DE RECHANGE USUELLES :

Recherche de renseignements concernant les pièces de vente usuelle :

- Pratiquer comme pour les illustrations pour la détermination de la planche intéressée.
- Consulter le paragraphe qui possède le même numéro que la planche où se trouve la pièce.

RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE :

Identification par l'image d'une pièce, connaissant son numéro :

- Dans ce répertoire, les pièces sont classées numériquement dans un ordre croissant et assurent la correspondance avec les numéros de planches où elles figurent.
- Consulter la planche intéressée pour s'assurer de la conformité de la pièce avec l'illustration.

FOREWORD

The present book has been compiled for use by Dealers, Repair Shops and Customers and will serve as a link between them and the Spare Parts Distribution Centres, Branches and Distributors.

This catalogue contains :

- The illustrations of all salable parts grouped by plate and by unit or assembly.
- A nomenclature of the usual spare parts liable to be used for repairs and service on agricultural tractors with indications as to the quantity required (especially compiled for countries other than metropolitan France).
- A numerical correspondence list showing part manufacturing numbers and corresponding plate numbers.

HOW TO USE THIS CATALOGUE

ILLUSTRATIONS :

Identification of the required part (looking for its manufacturing number) :

- Knowing the nature of the part, look in the Table of Illustrations for the plate corresponding to the unit or to the unit component whereto this part is to be connected.
- Look for the part on the plate to determine the manufacturing number of the part which will be used for placing the spare parts order in strict compliance with indications given at pages II-VI-VII.

NOMENCLATURE OF USUAL SPARE PARTS :

Looking for information concerning the current sale type parts :

- Follow the same procedure as for the illustrations in order to determine the plate concerned.
- Refer to the paragraph bearing the same number as the plate where the part is illustrated.

NUMERICAL LIST :

Identification of a part from the illustration, knowing the part manufacturing number :

- In this list, the parts are classified numerically in an increasing order and give the correspondence with the reference numbers of the plates where these parts are illustrated.
- Refer to the plate concerned to ascertain the compliance of the part with the illustration.

EINLEITUNG

Die vorliegende Ausgabe, für die Werksvertreter, Reparaturwerkstätten und Kunden bestimmt, bildet die Grundlage, welche die Verbindung mit den Ersatzteile-Ausgabestellen, den Filialen und den Konzessionären ermöglicht.

Sie enthält :

- Die Abbildungen aller verkäuflicher, auswechselbaren Teile, die nach Bildtafeln und nach Organen eingeteilt sind.
- Eine Stückliste der gebräuchlichen Ersatzteile, wie sie zur Reparatur und Wartung der Ackerschlepper benutzt werden, mit Angabe der vorgesehenen Mengen (diese wurden für alle Länder, außer Frankreich, ausgearbeitet).
- Ein numerisches Verzeichnis zum Aufsuchen von Teilnummer und Bildtafelnummer.

GE BRAUCHSANWEISUNG

ABBILDUNGEN :

Identifizierung des gewünschten Teiles (Aufsuchen der Nummer) :

- Man kennt die Beschaffenheit des Teiles und sucht in dem Abbildungsverzeichnis die Bildtafel, die dem Organ oder Aggregat entspricht, zu welchem die es Teil gehört.
- Nun sucht man das Teil in der Bildtafel, um die Teilnummer kennenzulernen, die zur Bestellung der Ersatzteile dient, wobei die auf den Seiten II, VI, VII angeführten Hinweise ganz genau einzuhalten sind.

STÜCKLISTE DER GE BRAUCHLICHEN ERSATZTEILE :

Aufsuchen von Angaben über die verkäuflichen Teile :

- Man geht wie bei den Abbildungen zur Bestimmung der betreffenden Bildtafel vor.
- Man sieht in jenem Abschnitt nach, der die gleiche Nummer trägt wie die Bildtafel, die den Teil enthält.

NUMERISCHES VERZEICHNIS :

Identifizierung des Teiles, dessen Nummer man kennt, durch die Abbildung :

- In diesem Verzeichnis sind die Teile in numerisch zunehmender Reihenfolge aufgeführt und zwar zusammen mit der Nummer der Bildtafel, in welchen sie enthalten sind.
- Man schaut in der betreffenden Bildtafel nach, um sich zu vergewissern ob das Teil mit der Abbildung übereinstimmt.

INTRODUCCION

La obra presente, destinada a los Agentes, Talleres de Reparación o Clientes, constituye el documento básico para que éstos puedan relacionarse con los centros distribuidores de piezas de repuesto, Sucursales y Concesionarios.

Confíe :

- Las ilustraciones de todas las piezas que se venden como repuestos, reparadas por láminas y por órganos.
- Una nomenclatura de las piezas corrientes de repuesto necesarias para la reparación y conservación de los tractores agrícolas, con indicación de la cantidad prevista (editada especialmente para los países distintos de la Francia metropolitana).
- Un repertorio numérico de correspondencia entre los números de las piezas y los números de las láminas.

UTILIZACION

ILUSTRACIONES :

Identificación de la pieza deseada (búsqueda de su número) :

- Conociendo la naturaleza de la pieza, buscar en el sumario de ilustraciones la lámina correspondiente al órgano o al elemento del que forma parte la pieza.
- Buscar la pieza en la lámina para obtener el número de la pieza, el cual servirá para hacer el pedido de piezas de repuesto; este pedido debe atenerse ineludiblemente a las indicaciones notificadas en las páginas II-VI y VII.

NOMENCLATURA DE LAS PIEZAS CORRIENTES DE REPUESTO :

Búsqueda de informes referentes a las piezas de venta corriente :

- Obrar como par las ilustraciones para determinar la lámina correspondiente.
- Consultar el párrafo que posee el mismo número que la lámina donde se halla la pieza.

REPERTORIO NUMÉRICO :

Identificación por la imagen de una pieza, conociendo su número :

- En este repertorio, las piezas están clasificadas numéricamente en orden creciente y dan la correspondencia con los números de las láminas donde figuran.
- Consultar la lámina interesada para cerciorarse de que la pieza está conforme con la ilustración.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

PIÈCES D'ORIGINE RENAULT

Nous tenons à avertir notre clientèle que l'on vend des imitations de nos pièces de rechange.

Ces pièces sont souvent exécutées avec des matières premières défectueuses ou ayant subi un mauvais traitement; de plus elles laissent à désirer comme usinage et interchangeabilité.

Afin de mettre en garde notre clientèle contre des contrefaçons, nous poinçonnons de notre nom ou de notre marque :  la plupart de nos pièces détachées, les autres portent une bande ou plomb de garantie de notre marque.

Nous prions donc nos clients d'exiger notre marque de fabrique sur les pièces qui leur seraient délivrées par des intermédiaires, afin d'éviter les mécomptes qui pourraient résulter de l'emploi de pièces détachées ne provenant pas de notre fabrication.

Le montage sur nos châssis de pièces non d'origine, les ruptures ou déformations de ces pièces de qualité inférieure peuvent occasionner de graves déteriorations à d'autres pièces de nos châssis et de notre fabrication; la garantie dont nous couvrons nos voitures PENDANT SIX MOIS sera retirée à toute voiture sur laquelle des pièces montées par nous auront été remplacées par des pièces d'une autre origine.

Tous nos Agents ont pris, par contrat, l'engagement de ne vendre que des pièces d'origine et de PORTER SUR LES FACTURES la mention : « Pièces de rechange garanties d'origine ». Dans votre intérêt et pour votre sécurité, exigez cette indication sur les factures de pièces de rechange que vous achetez.

COMMANDES

Toute commande de pièces détachées doit être exclusivement adressée :

- soit à nos Directions régionales;
- soit à nos Centres Parisiens;
- soit à l'une de nos Succursales;
- soit encore à l'un de nos Concessionnaires, ou à l'un de nos Agents de notre marque.

Dans les commandes, indiquer toujours :

- le numéro de fabrication et la désignation de la pièce;
- la quantité commandée;
- le type du tracteur (R. 7050 ou R. 7052);

- le numéro de livraison du tracteur (plaquette losange placée à l'avant du réservoir);
- le numéro de fabrication du tracteur (plaquette ovale placée sur le longeron droit).

NOTA : Pièces de fabrication BOSCH.

Ces pièces sont fournies par les stations-service et dépositaires BOSCH.

Aucune pièce ne doit être commandée avec son seul numéro de repère, mais toujours avec la référence BOSCH.

Paiements : Les prix facturés sont toujours ceux en vigueur au moment de la livraison.

RENSEIGNEMENTS A L'USAGE DE NOS SUCCURSALES, CONCESSIONNAIRES ET AGENTS

Retour des pièces non conformes ou envois de pièces modèles

Les retours et envois de cette nature devront toujours être faits franco de port :

**AU MAGASIN DE PIÈCES DE RECHANGE DE LA R.N.U.R.
QUI A DÉLIVRÉ LA PIÈCE.**

Le colis doit porter sur l'étiquette extérieure le nom et l'adresse de l'expéditeur. Une étiquette attachée à chaque pièce doit répéter le nom et l'adresse de l'expéditeur et rappeler le numéro et le type du châssis correspondant, la désignation de la pièce et les numéros et date de facture de l'Usine relative à la fourniture de ces pièces. Mettre également dans le colis la facture qui était jointe à la pièce reçue de l'Usine.

Tout envoi doit faire l'objet d'une lettre explicative indiquant d'une façon détaillée les motifs du retour.

CONTESTATION

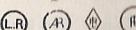
En cas de contestation, le Tribunal de la Seine sera seul compétent, de convention expresse, même en cas de demande incidente ou en garantie. Nos dispositions, acceptations de règlement ou expéditions n'opèrent ni novation, ni dérogation à cette clause attributive de juridiction.

GENERAL INFORMATION

GENUINE RENAULT PARTS

We would like to caution our customers against the fact that our spare parts are copied.

These copies are often made from defective materials or, having been subjected to the wrong heat treatment, they are below the mark as regards machining and interchangeability.

In order to protect our customers against imitations of this kind, we stamp most of our spare parts with our name or with our trade-mark : ; the other parts bear a label or a lead seal of guarantee with our mark.

Our customers are therefore kindly requested to look for our trade-mark on the parts delivered by intermediaries in order to avoid such troubles as may result from the use of parts not of our manufacture.

The assembling onto our chassis of non genuine parts, the failure or distortions of these parts of a lower quality may result in severe damage to other parts of our chassis and of our manufacture; the guarantee which we extend to our cars FOR SIX MONTHS will become void where a car is concerned wherfrom the parts assembled by us have been replaced for parts of some other source.

All our Dealers have undertaken, through their contract, to sell genuine parts only and to SHOW ON INVOICES the mention : « Genuine Renault Parts ». For your benefit and for your own safety, you should look for this mention on the invoices for spare parts.

ORDERS

Any order for spare parts should be forwarded exclusively :

- either to our Divisional Management;
- or to our Centres in Paris;
- or to one of our Branches;
- or, again, to one of our DISTRIBUTORS or Dealers.

Always specify on the order :

- the manufacturing number and description (designation) of the part;
- the quantity ordered;
- the type of tractor (R. 7050 or R. 7052);

- the tractor delivery number (diamond shaped plate located in front of the tank);
- the tractor manufacturing number (oval plate located on the RH side member).

NOTE : Parts of BOSCH manufacture.

These parts are delivered by the BOSCH service stations and Agents.

No part should be ordered with the plate reference number only being shown, but always indicate the BOSCH reference.

Payments : the prices invoiced are always those in force at the time of delivery.

INFORMATION INTENDED FOR OUR BRANCHES, DISTRIBUTORS AND DEALERS

Returning of parts not as required or forwarding of sample parts.

Any return or forwarding of this nature should always be made carriage paid.

**TO THE R.N.U.R. SPARE PARTS DEPARTMENT
WHICH SUPPLIED THE PART**

The parcel should show on the outside label the name and address of sender. A label attached to each part should again mention the name and address of sender and should quote the number and the type of the corresponding chassis, the designation of the part and the number and date of invoice from the Works related to the supply of these parts. Also enclose in parcel the invoice which was enclosed with the part as received from the Works.

Any forwarding should be covered by an explanatory letter indicating all the reasons for the returning of the parts.

SETTLEMENT OF DIFFERENCES

It is expressly agreed that the « Tribunal de la Seine » shall be the only competent in case of legal differences even in case of incidental claim or guarantee claim. Our disposals, acceptances of payments or shipments are not to be construed as a substitution to or derogation of this attributive clause of jurisdiction.

ALLGEMEINE HINWEISE

RENAULT - ORIGINALTEILE

Wir weisen unsere Kundschaft darauf hin, dass auch Nachahmungen unserer Ersatzteile verkauft werden.

Diese Teile werden häufig aus schadhaften Rohstoffen hergestellt oder auch einer schlechten Behandlung unterzogen; außerdem lassen sie bezüglich ihrer Bearbeitung und Austauschbarkeit zu wünschen übrig.

Um unsere Kundschaft vor solchen Nachahmungen zu warnen, wird unser Name oder unsere Marke :      in die meisten unserer Ersatzteile eingeschlagen, während die anderen ein Band oder eine Garantieplombe unserer Marke tragen.

Wir bitten daher unsere Kunden, bei unseren Zwischenhändlern nur Teile die mit unserer Fabrikmarke versehen sind zu verlangen, um sich vor allen Enttäuschungen zu schützen, die aus der Verwendung von Einzelteilen entstehen können, die nicht aus unserer eigenen Fabrikation herstammen.

Die Montage von Teilen fremder Herkunft auf unsere Fahrgestelle und die Brüche oder Formänderungen dieser Teile von geringwertiger Qualität können schwere Beschädigungen an anderen Teilen unserer Fahrgestelle oder unserer Fabrikation hervorrufen; die unsere Fahrzeuge WÄHREND SECHS MONATE deckende Garantie wird daher jedem Fahrzeug entzogen, auf welchem die von uns montierten Teile durch solche von fremder Herkunft ersetzt worden sind.

Alle unsere Werksvertreter verpflichteten sich durch Vertrag, lediglich Originalteile zu verkaufen und AUF DEN RECHNUNGEN ZU VERMERKEN: « Garantierte Originalteile ». Fordern Sie daher in Ihrem Interesse und zu Ihrer Sicherheit diese Angabe auf den Rechnungen über die von Ihnen gekauften Ersatzteile.

BESTELLUNGEN

Jede Bestellung von Ersatzteilen muss ausschliesslich adressiert werden :

- entweder an unsere regionalen Geschäftsleitungen;
- oder an unsere Pariser Hauptstellen;
- oder an einen unserer Filialbetriebe;
- oder an einen unserer Konzessionäre oder Werksvertreter.

In den Bestellungen sind stets anzugeben :

- die Fabrikationsnummer und die Bezeichnung des Teiles;
- die bestellte Menge;
- der Schlepper-Typ (R. 7050 oder R. 7052);

- die Liefernummer des Schleppers (rautenförmiges Schild auf der Behältervorderseite);
- die Fabrikationsnummer des Schleppers (ovales Schild auf dem rechten Längsträger).

ANMERKUNG : BOSCH-Originalteile.

Diese Teile werden von den Kundendienststellen und Niederlagen der Firma BOSCH geliefert.

Solche Teile dürfen nicht nur mit der Bildtafel-Kennnummer bestellt werden, man soll ferner die zusätzliche Kennzeichnung « BOSCH » angeben.

ZAHLUNG : Die in Rechnung gestellten Preise sind stets jene, die am Lieferungstage gültig sind.

HINWEISE FÜR UNSERE FILIALBETRIEBE, KONZESIONÄRE UND WERKSVERTRETER

Rücksendung von unrichtigen Teilen und Sendung von Musterteilen

Die Rücksendungen und Sendungen dieser Art müssen stets portofrei erfolgen :

AN DAS ERSATZTEILLAGER DER R.N.U.R., VON WELCHEM DIE TEILE GELIEFERT WURDEN

Diese Post- oder Frachtstücke müssen auf dem äusseren Etikett den Namen und die Adresse des Absenders tragen. Ein weiteres, an jedem Teil befestigtes Etikett wiederholt den Namen und die Adresse des Absenders und trägt ebenfalls die Nummer und den Typ des entsprechenden Fahrgestelles, die Bezeichnung des Teiles, sowie Nummer und Datum der Fabrikrechnung, die die Lieferung dieser Teile betrifft. Der Sendung ist weiterhin die Rechnung beizufügen, die dem von der Fabrik erhaltenen Teil beilag.

Für jede Sendung ist ein ausführliches Schreiben zu machen, in welchem man genau die Rücksendungsgründe darlegt.

RECHTSSTREITIGKEITEN

Im Falle einer gerichtlichen Auseinandersetzung gilt ausdrücklich vereinbart, dass allein « das Tribunal de la Seine » zuständig ist, selbst für Zwischenklagen oder Garantieansprüche. Unsere Bestimmungen, Zahlungs- oder Lieferungsvereinbarungen bewirken weder eine Änderung noch eine Abweichung von dieser Zuständigkeitsklausel der Gerichtbarkeit.

INFORMACION GENERAL

PIEZAS DE ORIGEN « RENAULT »

Ponemos en conocimiento de nuestros clientes que en el mercado se venden ciertas imitaciones de nuestras piezas de repuesto.

A menudo, estas piezas están elaboradas con materias primas defec- tuosas o que han sufrido un tratamiento malo; además, dejan bastante que desear respecto a fabricación, terminado e intercambiabilidad.

Con el fin de poner en guardia a nuestros clientes, estampamos nuestro nombre o nuestra marca  en la mayor parte de nuestras piezas sueltas; las demás llevan una banda o un marchamo de garantía de nuestra marca.

Por lo tanto, rogamos a nuestros clientes que exijan nuestra marca en las piezas que les sean servidas por intermediarios, con objeto de evitar las decepciones que podrían derivarse del empleo de piezas sueltas que no proceden de nuestra fabricación.

El montaje en nuestros chasis de piezas que no son de origen, las rupturas o deformaciones de estas piezas de calidad inferior pueden ocasionar graves desperfectos a otras piezas de nuestros chasis y de nuestra fabricación; la garantía con que cubrimos a nuestros coches DURANTE SEIS MESES será retirada a cualquier coche en el que las piezas montadas por nosotros hayan sido reemplazadas por piezas de otra procedencia.

Todos nuestros Agentes se han comprometido por contrato a no vender más que piezas de origen y a PONER EN LAS FACTURAS la mención : « Piezas de repuesto garantizadas de origen ». Por su interés y para su seguridad, exija esta indicación en las facturas de las piezas de repuesto que compre.

PEDIDOS

Todos los pedidos de piezas sueltas deben ser dirigidos exclusivamente :

- a nuestras Direcciones Regionales;
- o a nuestros centros de París;
- o a una de nuestras Sucursales;
- o a uno de nuestros Concesionarios;
- o a uno de los Agentes de nuestra marca.

Indique siempre en los pedidos :

- el número de fabricación y la designación de la pieza;
- la cantidad solicitada;
- el tipo de tractor (R. 7050 y R. 7052);

- el número de entrega del tractor (rombo situado en la parte anterior del depósito);
- el número de fabricación del tractor (óvalo situado en el larguero derecho).

NOTA : Piezas de fabricación BOSCH.

Estas piezas son servidas por las estaciones de servicio y depositarios BOSCH.

Ninguna pieza debe ser pedida únicamente con el número de señal de la lámina, hay que añadir siempre la referencia BOSCH.

Pagos : Los precios facturados son siempre los vigentes en el momento de servir.

INFORMACION PARA USO DE NUESTRAS SUCURSALES, CONCESIONARIOS Y AGENTES

Devolución de piezas no conformes o envíos de piezas modelos

Las devoluciones y envíos de esta naturaleza deben ser hechos siempre a portes pagados :

AL ALMACEN DE PIEZAS DE REPUESTO DE LA R.N.U.R. QUE HA SERVIDO LA PIEZA

El paquete debe llevar en la etiqueta exterior el nombre y el domicilio del remitente. Otra etiqueta adherida a cada pieza debe repetir el nombre y la dirección del remitente y recordar el número y el tipo del chasis correspondiente, la designación de la pieza y el número y fecha de la factura de Fábrica referente a la provisión de estas piezas. Incluir igualmente en el paquete la factura que estaba unida a la pieza procedente de Fábrica.

Todos los envíos deben ir acompañados de una carta explicando de forma detallada los motivos de la devolución.

LITIGIO

En caso de litigio, únicamente será competente el Tribunal del departamento del Sena, por acuerdo expreso, incluso en los casos de demanda incidente o de garantía. Nuestras disposiciones, aceptos de pago o de expediciones, no suponen ni novación ni derogación de esta cláusula atributiva de jurisdicción.

SI VOUS DÉSIREZ UNE FOURNITURE CORRECTE :

INDIQUEZ
TOUJOURS

- | | |
|--|-----|
| LE TYPE DU VÉHICULE : R. 7 050-R. 7 052 | (1) |
| LE NUMÉRO DE PLAQUE LOSANGE* | (2) |
| LE NUMÉRO DE FABRICATION DU VÉHICULE (Plaque ovale) | (3) |
| LE NUMÉRO DE FABRICATION DE L'ORGANE (Moteur (1), Boîte de vitesses, Direction, Essieu avant, Pont-arrière) DONT FAIT PARTIE LA PIÈCE COMMANDÉE | (4) |

(1) Le numéro de moteur à rappeler est celui qui est précédé des lettres Re.

IF YOU WISH TO RECEIVE THE RIGHT PARTS :

ALWAYS
QUOTE

- | | |
|---|-----|
| THE VEHICLE TYPE NUMBER : R. 7 050-R. 7 052 | (1) |
| THE DELIVERY NUMBER ON THE DIAMOND-SHAPED PLATE | (2) |
| THE VEHICLE MANUFACTURING NUMBER (oval plate) | (3) |
| THE UNIT NUMBER (Engine (1), Gearbox, Steering, Front axle, Rear axle), FOR WHICH THE PART IS REQUIRED. | (4) |

(1) The engine number to mention is the one preceded by the letters Re.

WENN SIE EINE EINWANDFREIE LIEFERUNG WÜNSCHEN :

DANN BEI JEDER
BESTELLUNG
ANGEBEN

- | | |
|---|-----|
| DAS BAUMUSTER DES FAHRZEUGES : R. 7 050-R. 7 052 | (1) |
| DIE NUMMER DES RAUTENFORMIGEN TYPENSCHILDES | (2) |
| DIE FAHRZEUGNUMMER (ovales Nummernschild) | (3) |
| DIE FABRIK-NUMMER DES ORGANES (Motor (1), Getriebe, Lenkung, Vorderachse, Hinterachsbrücke) BEI TEILEN DIE FÜR EINES DIESER AGGREGATE BESTIMMT SIND. | (4) |

(1) Die anzugebende Motornummer ist jene, vor welcher die Buchstaben " RE " stehen.

SI SE DESEA QUE EL SUMINISTRO SEA EL QUE HACE FALTA :

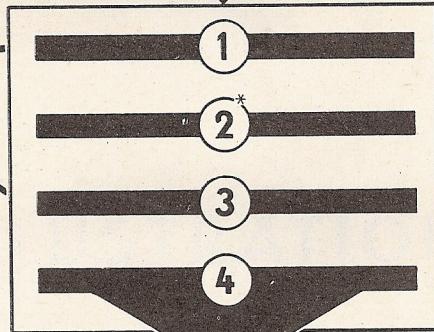
CUANDO SE
HAGA EL PEDIDO
INDIQUESE
SIEMPRE

- | | |
|---|-----|
| EL TIPO DEL VEHICULO : R. 7 050-R. 7 052 | (1) |
| EL NUMERO DE LA PLACA ROMBOIDAL | (2) |
| EL NUMERO DE FABRICACION DEL VEHICULO (Placa oval) | (3) |
| EL NUMERO DE FABRICACION DEL ORGANO (Motor (1), Caja de velocidades, Dirección, Eje delantero, Puente trasero) DEL QUE FORMA PARTE LA PIEZA ENCARGADA. | (4) |

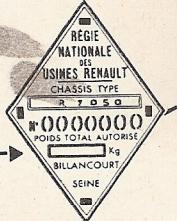
(1) El número del motor que hay que recordar es el que va precedido de las letras Re.

DANS TOUTE CORRESPONDANCE OU COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

POUR OBTENIR UNE
RÉPONSE PRÉCISE
OU UNE
FOURNITURE CORRECTE
INDIQUEZ TOUJOURS



R 7050
000000

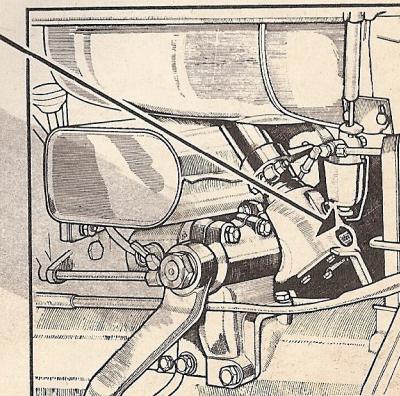
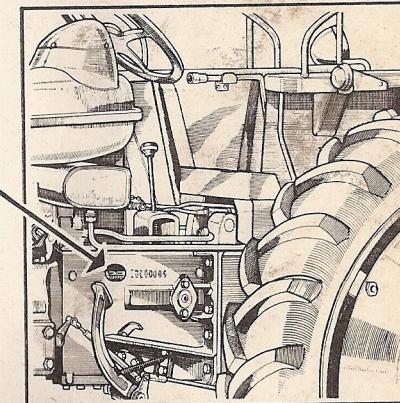
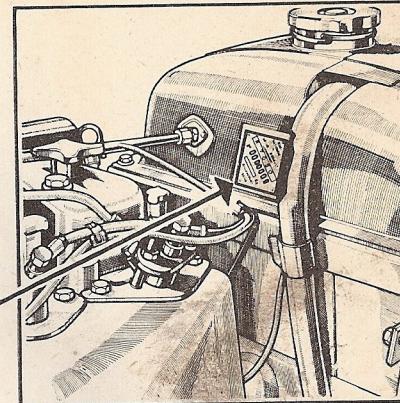
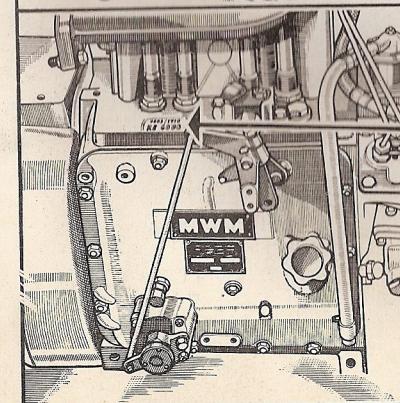
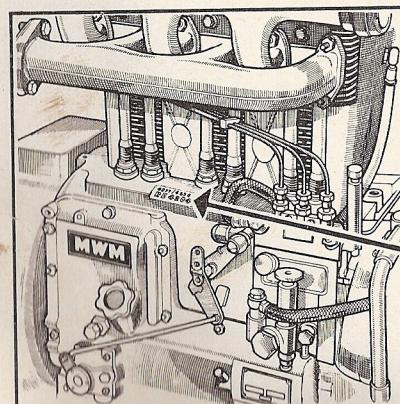
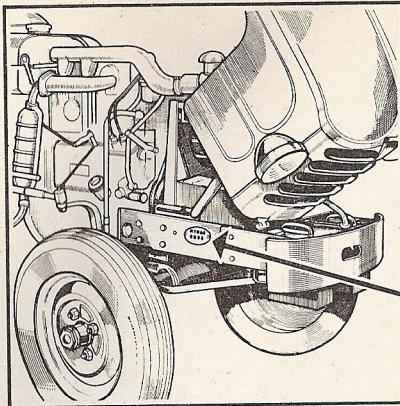


BV
Type ○ XXX
000000

DIRECTION
Type ○ XXX
0000

PONT AR
Type ○ XXX
000000

XXXX/XXXX
RE 0000



* CE NUMÉRO EST ÉGALEMENT PORTÉ SUR LA CARTE GRISE SOUS LA RUBRIQUE "N° DANS LA SÉRIE DU TYPE"

ILLUSTRATIONS

ILLUSTRATIONS

BILDER

ILUSTRACIONES

TABLE DES ILLUSTRATIONS

TABLE OF ILLUSTRATIONS

Numéros
de
Planches
Reference
numbers of
plates
Nummern
der
Bildtafeln
Números de
láminas

VERZEICHNIS DER BILDTAFELN

CUADRA DE ILUSTRACIONES

MOTEURS A HUILE LOURDE « M.W.M. ».

Type AKD 112 D — R. 7 050.
 Type AKD 112 Z — R. 7 052.
 Joints moteur — R. 7 050.
 Joints moteur — R. 7 052.
 Porte-injecteurs — Injecteurs.
 Pompe d'injection — R. 7 050.
 Pompe d'injection — R. 7 052.
 Pompe d'alimentation — R. 7 050.
 Pompe d'alimentation — R. 7 052.
 Filtre à combustible — R. 7 050.
 Filtre à combustible — R. 7 052.
 Tuyauterie de combustible — R. 7 050.
 Tuyauterie de combustible — R. 7 052.
 Vilebrequin — Volant d'embrayage — R. 7 050.
 Vilebrequin — Volant d'embrayage — R. 7 052.
 Pistons — Bielles.
 R. 7 050 — jusqu'au 945^e moteur.
 R. 7 052 — jusqu'au 550^e moteur.
 R. 7 050 — A partir du 946^e moteur.
 R. 7 052 — A partir du 551^e moteur.
 Carteres — Couvercles — Bouchons — R. 7 050.
 Carteres — Couvercles — Bouchons — R. 7 052.
 Couvercle de regard.
 Carter de volant.
 Reniflard d'huile.
 Paliers et coussinets de vilebrequin.
 Cylindres.
 Culasses.
 Arbre à cames — R. 7 050.
 Arbre à cames — R. 7 052.
 Soupapes — Pousoirs — Culbuteurs.
 Couvre-culasse.
 Commande de pompe d'injection — Régulateur — Stop.
 Support de pompe d'injection — Stop.
 Arrêt automatique.
 Levier de renvoi du régulateur.
 Levier d'accélérateur — R. 7 050 — Jusqu'au 1900^e moteur.
 Levier d'accélérateur — R. 7 050 — A partir du 1901^e moteur.
 Levier d'accélérateur — R. 7 052 — Jusqu'au 2700^e moteur.
 Levier d'accélérateur — R. 7 052 — A partir du 2701^e moteur.
 Collecteur d'aspiration et d'échappement.
 Filtre à air pour atmosphère normale.
 Support de filtre à air pour atmosphère normale.
 Filtre à air pour atmosphère poussiéreuse.
 Support de filtre à air pour atmosphère poussiéreuse.
 Filtre à huile.
 Refroidisseur d'huile.
 Turbine d'air de refroidissement — R. 7 050.
 Turbine d'air de refroidissement — R. 7 052.
 Support de turbine — Tenleur de corde — R. 7 050.

« M.W.M. » DIESEL ENGINES.

Type AKD 112 D — R. 7 050.
 Type AKD 112 Z — R. 7 052.
 Engine gaskets — R. 7 050.
 Engine gaskets — R. 7 052.
 Nozzle holders — Atomisers.
 Injection pump — R. 7 050.
 Injection pump — R. 7 052.
 Fuel lift pump — R. 7 050.
 Fuel lift pump — R. 7 052.
 Fuel filter — R. 7 050.
 Fuel filter — R. 7 052.
 Fuel piping — R. 7 050.
 Fuel piping — R. 7 052.
 Crankshaft — Flywheel — R. 7 050.
 Crankshaft — Flywheel — R. 7 052.
 Pistons — Connecting rods.
 R. 7 050 — Up to 945th engine.
 R. 7 052 — Up to 550th engine.
 R. 7 050 — From 946th engine on.
 R. 7 052 — From 551st engine.
 Housings — Covers — Plugs — R. 7 050.
 Housings — Covers — Plugs — R. 7 052.
 Inspection plate.
 Flywheel housing.
 Oil breather.
 Crankshaft bearings and bearing shells.
 Cylinders.
 Cylinder heads.
 Camshaft — R. 7 050.
 Camshaft — R. 7 052.
 Valves — Tappets — Rocker arms.
 Cylinder head cover.
 Injection pump drive — Governor — Stop.
 Injection pump bracket — Stop.
 Automatic stop device.
 Governor idle lever.
 Accelerator lever — R. 7 050 — Up to 1900th engine.
 Accelerator lever — R. 7 050 — From 1901th engine.
 Accelerator lever — R. 7 052 — Up to 2700th engine.
 Accelerator lever — R. 7 052 — From 2701th engine.
 Inlet and exhaust manifolds.
 Air filter (normal areas).
 Air filter bracket (normal areas).
 Air filter (dusty areas).
 Air filter bracket (dusty areas).
 Oil filter.
 Oil cooler.
 Blower — R. 7 050.
 Blower — R. 7 052.
 Blower bracket — Belt tensioner — R. 7 050.

« M.W.M. » DIESEL MOTOREN.

Typ AKD 112 D — R. 7 050.
 Typ AKD 112 Z — R. 7 052.
 Motordichtungen — R. 7 050.
 Motordichtungen — R. 7 052.
 Düsenhalter — Düsen.
 Einspritzpumpe — R. 7 050.
 Einspritzpumpe — R. 7 052.
 Kraftstoff-Förderpumpe — R. 7 050.
 Kraftstoff-Förderpumpe — R. 7 052.
 Kraftstoff-Filter — R. 7 050.
 Kraftstoff-Filter — R. 7 052.
 Kraftstoffleitung — R. 7 050.
 Kraftstoffleitung — R. 7 052.
 Kurbelwelle — Kupplungsschwungscheibe — R. 7 050.
 Kurbelwelle. Kupplungsschwungscheibe — R. 7 052.
 Kolben — Pleuel.
 R. 7 050 — bis zum 945. Motor.
 R. 7 052 — bis zum 550. Motor.
 R. 7 050 — Ab 946. Motor.
 R. 7 052 — Ab 551. Motor.
 Gehäuse — Deckel — Stopfen — R. 7 050.
 Gehäuse — Deckel — Stopfen — R. 7 052.
 Schallodchdeckel.
 Schwungradgehäuse.
 Ölentlüftungsrohr.
 Lager und Lagerschalen der Kurbelwelle.
 Zylinder.
 Zylinderköpfe.
 Nockenwelle — R. 7 050.
 Nockenwelle — R. 7 052.
 Ventile — Stößel — Kipphebel.
 Zylinderkopfhaube.
 Betätigung der Einspritzpumpe — Regler — Stopp.
 Einspritzpumpenhalter — Stopp.
 Automatische Haltevorrichtung.
 Regler — Zwischenhebel.
 Gashebel — R. 7 050 — Bis zum 1900. Motor.
 Gashebel — R. 7 050 — Ab 1901. Motor.
 Gashebel — R. 7 052 — Bis zum 2700. Motor.
 Gashebel — R. 7 052 — Ab 2701. Motor.
 Ansaug- und Auspuffkrümmer.
 Luftfilter für normale Atmosphäre.
 Luftfilterhalter für normale Atmosphäre.
 Luftfilter für staubige Atmosphäre.
 Luftfilterhalter für staubige Atmosphäre.
 Ölfilter.
 Ölkühler.
 Kühlluft-Turbine — R. 7 050.
 Kühlluft-Turbine — R. 7 052.
 Turbinenhalter — Riemenspanner — R. 7 050.

MOTORES DE ACEITE PESADO « M.W.M. »

Tipo AKD 112 D — R. 7 050.
 Tipo AKD 112 Z — R. 7 052.
 Juntas del motor — R. 7 050.
 Juntas del motor — R. 7 052.
 Portainyectores — Inyectores.
 Bomba de inyección — R. 7 050.
 Bomba de inyección — R. 7 052.
 Bomba de alimentación — R. 7 050.
 Bomba de alimentación — R. 7 052.
 Filtro de combustible — R. 7 050.
 Filtro de combustible — R. 7 052.
 Tubería de combustible — R. 7 050.
 Tubería de combustible — R. 7 052.
 Cigüeñal — Volante de embrague — R. 7 050.
 Cigüeñal — Volante de embrague — R. 7 052.
 Pistones — Bielas.
 R. 7 050 — hasta el motor nº 945.
 R. 7 052 — hasta el motor nº 550.
 R. 7 050 — A partir del 946 motor.
 R. 7 052 — A partir del motor nº 551.
 Carteres — Tapes — Tapones — R. 7 050.
 Carteres — Tapes — Tapones — R. 7 052.
 Tape encarado.
 Carter de volante.
 Rebosadero de aceite.
 Palieres y cojinetes de cigüeñal.
 Cilindros.
 Culatas.
 Arbol de levas — R. 7 050.
 Arbol de levas — R. 7 052.
 Válvulas — Empujadores — Balancines.
 Cubrecubata.
 Mando de la bomba de inyección — Regulador — « Stop ».
 Soporte de la bomba de inyección — « Stop ».
 Parada automática.
 Palanca de retroceso del regulador.
 Palanca del acelerador — R. 7 050 Hasta el motor nº 1900.
 Palanca del acelerador — R. 7 050 — A partir del motor nº 1901.
 Palanca del acelerador — R. 7 052 — Hasta el motor nº 2700.
 Palanca del acelerador — R. 7 052 — A partir del motor nº 2701.
 Colectores de aspiración y escape.
 Filtro de aire para atmósfera normal.
 Soporte de filtro de aire para atmósfera polvorienta.
 Filtro de aire para atmósfera polvorienta.
 Soporte de filtro de aire para atmósfera polvorienta.
 Filtro de aceite.
 Refrigerador de aceite.
 Turbina de aire de refrigeración — R. 7 050.
 Turbina de aire de refrigeración — R. 7 052.
 Soporte de turbina — Tensor de correa — R. 7 050.

TABLE DES ILLUSTRATIONS

TABLE OF ILLUSTRATIONS

Numéros
de
Planches
Reference
numbers of
plates
Nummern
der
Bildtafeln
Números de
láminas

VERZEICHNIS DER BILDTAFELN

CUADRA DE ILUSTRACIONES

Support de turbine — Tendeur de courroie — R. 7 052.
Canalisation d'air de refroidissement.
Dynamo — R. 7 050 — Jusqu'au 2110^e moteur.
Dynamo — R. 7 050^a — A partir du 2111^e moteur.
Dynamo — R. 7 052.
Support de dynamo — R. 7 050.
Support de dynamo — R. 7 052.
Démarreur — R. 7 050.
Démarreur — R. 7 052.

EMBRAYAGE.
Mécanisme (simple).
Mécanisme (double).
Carter d'embrayage (simple).
Carter d'embrayage (double).

BOITE DE VITESSES.

Type 292.
Carter Commande des baladeurs — Couvercles.
Arbres primaire et de marche arrière.
Arbre secondaire.
Entrainement des servitudes.
Commande des vitesses.

PRISE DE MOUVEMENT — RELEVAGE D'OUTILS.
Aspiration d'huile — Réservoir d'huile.
Pompe de relevage.
Équipement hydraulique.
Équipement hydraulique.
Bras de relevage.

DIRECTION.
Type 61.01 — Gemmer 50 R. 8 (normal).
Type 61.02 — Gemmer 50 R. 9 (vigneron).

BIELLE DE DIRECTION.
Bielle de direction.

ESSIEU AVANT.
Moyeux — Fusées — Leviers (normal).
Moyeux — Fusées — Leviers (vigneron).
Bielle de connexion (normal).
Bielle de connexion (vigneron).
Traverse-support — Tirant (normal).
Traverse-support — Tirant (vigneron).

PONT ARRIÈRE.
Carter — Arbre de différentiel — Couvercle (sans relevage).
Carter — Arbre de différentiel — Couvercle (avec relevage).
Trompettes de roues (normal).
Trompettes de roues (vigneron).
Freins sur différentiel.
Arbre de prise de force.
Blocage des arbres de roues.

Blower bracket — Belt tensioner — R. 7 052.
Cooling air duct.
Dynamo — R. 7 050 — Up to 2110th engine.
Dynamo — R. 7 050 — From 2111st engine on.
Dynamo — R. 7 052.
Dynamo bracket — R. 7 050.
Dynamo bracket — R. 7 052.
Starter — R. 7 050.
Starter — R. 7 052.

CLUTCH.
Mechanism (single-plate).
Mechanism (twin-plate).
Clutch-housing (single-plate).
Clutch housing (twin-plate).

GEARBOX.
Type 292.
Housing — Sliding gear control — Covers.
Primary and reverse shafts.
Secondary shaft.
Power take-off device drive.
Gearshift control.

POWER TAKE-OFF — IMPLEMENT LIFT.
Oil suction — Oil reservoir.
Lift pump.
Hydraulic equipment.
Hydraulic equipment.
Lift levers.

STEERING.
Type 61.01 — Gemmer 50 R 8 (normal).
Type 61.02 — Gemmer 50 R 9 (vineyard).

STEERING LINK.
Steering link.

FRONT AXLE.
Hubs — Stub axles — Leviers (normal).
Hubs — Stub axles — Leviers (vineyard).
Connection link (normal).
Connection link (vineyard).
Support cross-member — Front axle strutrod (normal).
Support cross-member — Front axle strutrod (vineyard).

REAR AXLE.
Housing — Differential shaft — Cover (without implement lift).
Housing — Differential shaft — Cover (with implement lift).
Rear axle shaft tubes (normal).
Rear axle shaft tubes (vineyard).
Differential brakes.
Power take-off shaft.
Locking of rear axle shafts.

27.30
27.40
28.01
28.02
28.10
28.20
28.30
28.40
28.50

Turbinenhalter — Riemenspanner — R. 7052.
Kühlluftleitung.
Lichtmaschine — R. 7 050 — Bis zum 2110.
Motor.
Lichtmaschine — R. 7 050 — Ab 2111.
Motor.
Lichtmaschine — R. 7 052.
Lichtmaschinenhalter — R. 7 050.
Lichtmaschinenhalter — R. 7 052.
Anlasser — R. 7 050.
Anlasser — R. 7 052.

KUPPLUNG.
Mechanismus (einfach).
Mechanismus (doppelt).
Kupplungsgehäuse (einfach).
Kupplungsgehäuse (doppelt).

WECHSELGETRIEBE.
Typ 292.
Gehäuse — Schieberadbetätigung — Deckel.
Antriebswelle und Rücklaufwelle.
Hauptwelle.
Antrieb für die Arbeitsgeräte.
Gangschaltung.

ZAPFWELLE — KRAFTHEBER.
Ölansaugung — Ölbehälter.
Krafttheberpumpe.
Hydraulische Ausrüstung.
Hydraulische Ausrüstung.
Kraftheberarm.

LENKUNG.
Typ 61.01 — Gemmer 50 R 8 (normal).
Typ 61.02 — Gemmer 50 R 9 (Weinbau).

LENKSCHUBSTANGE.
Lenkschubstange.

VORDERACHSE.
Naben — Achsschenkel — Hebel (normal).
Naben — Achsschenkel — Hebel (Weinbau).
Spurstange (normal).
Spurstange (Weinbau).
Querträger — Strebe (normal).
Querträger — Strebe (Weinbau).

HINTERACHSE.
Gehäuse — Differentialwelle — Deckel (ohne Kraftheber).
Gehäuse — Differentialwelle — Deckel (mit Kraftheber).
Radrichter (normal).
Radrichter (Weinbau).
Getriebebremse.
Zapfwelle.
Hinterachslenken — Sperre.

Soporte de turbina — Tensor de correa — R. 7 052.
Canalización de aire de refrigeración.
Dinamo — R. 7 050 — Hasta el motor nº 2110.
Dinamo — R. 7 050 — A partir del motor nº 2111.
Dinamo — R. 7 052.
Soporte de dinamo — R. 7 050.
Soporte de dinamo — R. 7 052.
Arranque — R. 7 050.
Arranque — R. 7 052.

EMBRAGUE.
Mecanismo (simple).
Mecanismo (doble).
Carter de embrague (simple).
Carter de embrague (doble).

CAJA DE VELOCIDADES.
Tipo 292.
Carter — Mando de los deslizables — Tapes.
Eje primario y de marcha atrás.
Eje secundario.
Arrastre de las servidumbres.
Mando de las velocidades.

TOMA DE MOVIMIENTO. ELEVACION DE HERRAMIENTAS.
Aspiración del aceite — Deposito del aceite.
Bomba de elevación.
Equipo hidráulico.
Equipo hidráulico.
Brazo de elevación.

DIRECCION.
Tipo 61.01 — Gemmer 50 R 8 (normal).
Tipo 61.02 — Gemmer 50 R 9 (viñador).

BIELA DE DIRECCION.
Biela de dirección.

EJE DELANTERO.
Bujes — Manguetas — Palancas (normal).
Bujes — Manguetas — Palancas (viñador).
Biela de conexión (normal).
Biela de conexión (viñador).
Traviesa soporte — Tirante (viñador).
Traviesa soporte — Tirante (viñador).

PUENTE TRASERO.
Carter — Eje de diferencial — Tape (sin elevador).
Carter — Eje de diferencial — Tape (con elevador).
Trompetas de ruedas (normal).
Trompetas de ruedas (viñador).
Frenos en el diferencial.
Arbol de toma de fuerza.
Inmovilización de los árboles de ruedas.

TABLE DES ILLUSTRATIONS

TABLE OF ILLUSTRATIONS

Numéros de Planches
Reference numbers of plates
Nummern der Bildtafeln
Números de láminas

VERZEICHNIS DER BILDTAFELN

CUADRA DE ILUSTRACIONES

ROUES.

Jantes.
Support de bielle de traction.

CADRE.

Longeron et manille avant.
Crochet élastique et crochet rigide.

COMMANDES.

Commande des gaz à main (R. 7 050).
Commande des gaz à main (R. 7 052).
Commande des gaz à main et au pied (R. 7 050).
Commande des gaz à main et au pied (R. 7 052).
Pédalier — Frein d'immobilisation.

DISPOSITIF D'ATTELAGE.

Longerons porte-outils.
Attelage universel (normal).
Attelage 3 points (normal).
Attelage traîné (normal).
Attelage spécial (vigneron).
Attelage universel (vigneron).

ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE.

Aménagement.
Éclairage.
Tableau de bord.
Câblage (normal).
Câblage (vigneron).
Colliers et cosses de branchement.
Phare arrière.

RÉSERVOIR A COMBUSTIBLE.

Réservoir et planche de bord.
Filtre à combustible « Técalémít ». tuyauterie.

SILENCIEUX.

Silencieux.

OUTILLAGE.

Outilage.

AILES.

Ailes (normal).
Ailes (vigneron).
Signalisation fixe (vigneron).
Signalisation articulée (vigneron).

CAPOT-COFFRE.

Capot-coffre (R. 7 050).
Capot-coffre (R. 7 052).
Fixation batterie et boîte à outils.

SELLERIE - AMÉNAGEMENT.

Sellerie - Aménagement.

ACCESOIRES.

Pare-chocs gueusé.
Poulie de battage.
Masse d'alourdissement arrière.
Compteur d'heures.

WHEELS.

Rims.
Pulling link support.

FRAME.

Side member and front coupling shackle.
Elastic type and rigid type hooks.

CONTROLS.

Manual throttle control (R. 7 050).
Manual throttle control (R. 7 052).
Manual and foot throttle controls (R. 7 050).
Manual and foot throttle controls (R. 7 052).
Pedal assembly — Holding brake.

TOWING SYSTEM.

Side members implement carriers.
Universal towing system (normal).
3 point towing system (normal).
Trailed towing system (normal).
Special towing system (vineyard).
Universal towing system (vineyard).

ELECTRICAL EQUIPMENT.

Equipment.
Lighting.
Instrument panel.
Wiring (normal).
Wiring (vineyard).
Connection clamps and clips.
Reverse light.

FUEL TANK.

Tank and dash board.
Fuel filter (Técalémít). Piping.

SILENCER.

Silencer.

TOOLS.

Tools.

WINGS.

Wings (normal).
Wings (vineyard).
Stationary signalling devices (vineyard).
Hinged type signalling devices (vineyard).

BONNET-TOOL COMPARTMENT.

Bonnet-tool compartment (R. 7 050).
Bonnet-tool compartment (R. 7 052).
Mounting of battery and tool compartment.

UPHOLSTERY — TRIM.

Upholstery - Trim.

ACCESSORIES.

Bumper with weights.
Threshing pulley.
Rear weight.
Hourmeter.

Numéros de Planches

Reference numbers of plates

Nummern der

Bildtafeln

Números de

lámínas

RÄDER.

Felgen.
Träger für Arhängeschiene.

RAHMEN.

Längsträger und vorderer Schäkel.
Federnder und starrer Zughaken.

BETÄTIGUNGEN.

Handgasbetätigung (R. 7 050).
Handgasbetätigung (R. 7 052).
Fuss- und Handgasbetätigung (R. 7 050).
Fuss- und Handgasbetätigung (R. 7 052).
Lagerbock für Feststellbremspedal.

ANHÄNGVORRICHTUNG.

Längsträger für Anhängegeräte.
Universal- Kupplung (normal).
Dreipunkt Kupplung (normal).
Schleppende Kupplung (normal).
Spezial- Anhängevorrichtung (Weinbau).
Universal- Kupplung (Weinbau).

ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG.

Elektrische Anlage.
Beleuchtung.
Instrumententafel.
Leitungen (normal).
Leitungen (Weinbau).
Schellen und Anschlussklemmen.
Scheinwerfer hinten.

KRAFTSTOFF- BEHÄLTER.

Behälter und Armaturenbrett.
Kraftstofffilter (Técalémít). Kraftstoffleitung.

AUSPUFFTOPF.

Auspufftopf.

WERKZEUGE.

Werkzeuge.

KOTFLÜGEL.

Kotflügel (normal).
Kotflügel (Weinbau).
Feste signalisation (Weinbau).
Gelenk- signalisation (Weinbau).

KOFFERHAUBE.

Kofferhaube (R. 7 050).
Kofferhaube (R. 7 052).
Befestigung für Batterie und Werkzeugkasten.

POLSTERUNG.

Polsterung.

ZUBEHÖR.

Massel- Stoßfänger.
Dresch- Riemscheibe.
Belastungsmaße, hinten.
Stundenzähler.

RUEDAS.

Llantas.
Soporte de la biela de cracción.

CUADRO.

Larguero y manilla delantera.
Gancho elástico y gancho rígido.

MANDOS.

Mando manual de los gases (R. 7 050).
Mando manual de los gases (R. 7 052).
Mando manual y por pedal de los gases (R. 7 050).
Mando manual y por pedal de los gases (R. 7 052).
Conjunto de pedales — Freno de inmovilización.

DISPOSITIVO DE ATELAJE.

Largueros portaherramientas.
Atelaje universal (normal).
Atelaje 3 puntos (normal).
Atelaje arrastrado (normal).
Atelaje especial (viñador).
Atelaje universal (viñador).

EQUIPO ELECTRICO.

Instalación.
Alumbrado.
Cuadro de mandos.
Cables (normal).
Cables (viñador).
Abrazaderas y caperuzas de conexión.
Faro trasero.

DEPOSITO DE COMBUSTIBLE.

Depósito y tablero de mando.
Filtro de combustible (Técalémít). Tuberías.

SILENCIADOR.

Silenciador.

HERRAMIENTAS.

Herramientas.

ATELAS.

Atelas (normal).
Atelas (viñador).
Señales fijas (viñador).
Señales articuladas (viñador).

CAPO-COFRE.

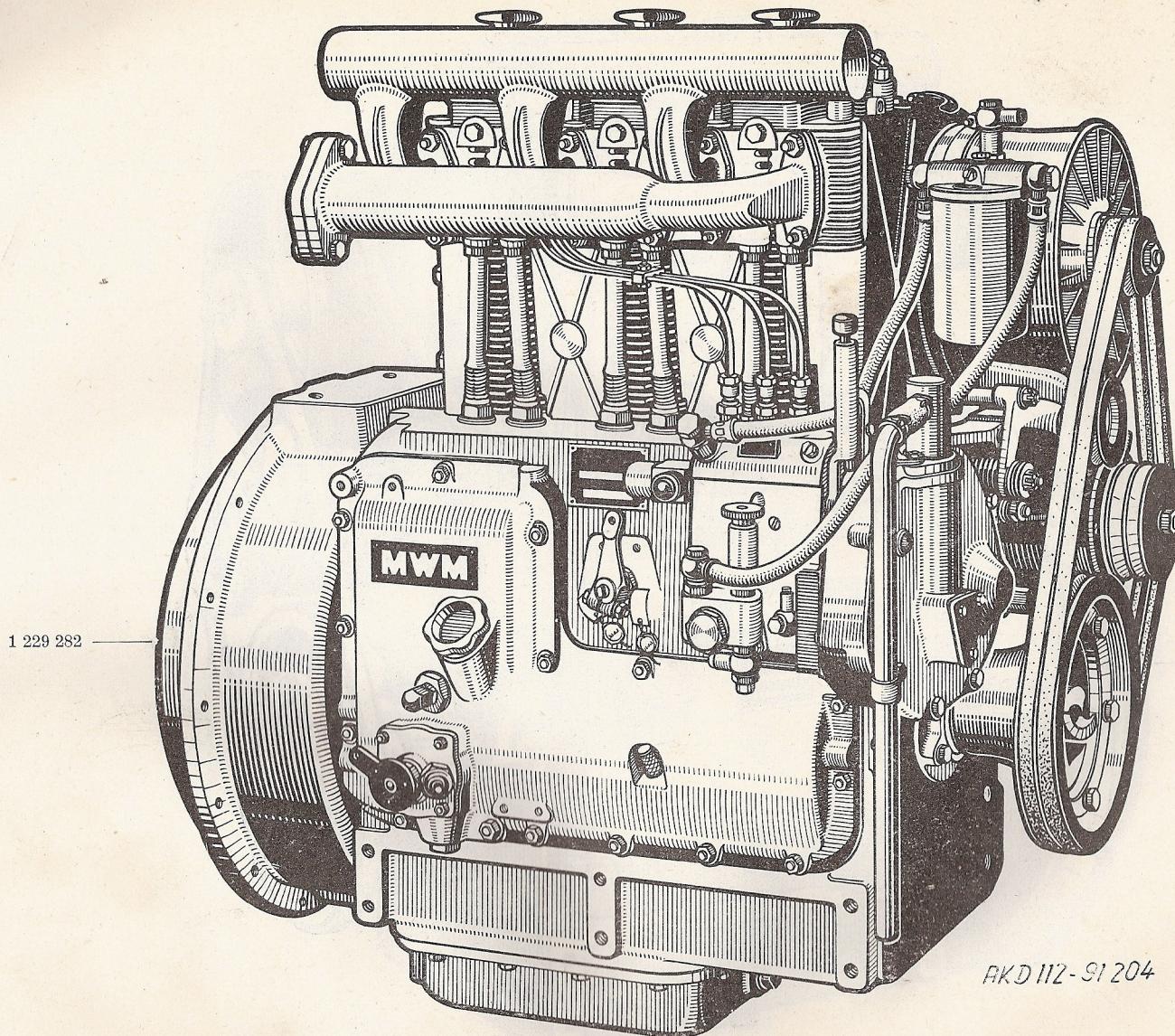
Capo-cofre (R. 7 050).
Capo-cofre (R. 7 052).
Sujeción de la batería y de la caja de herramientas.

ASIENTOS - GUARNICIONERIA.

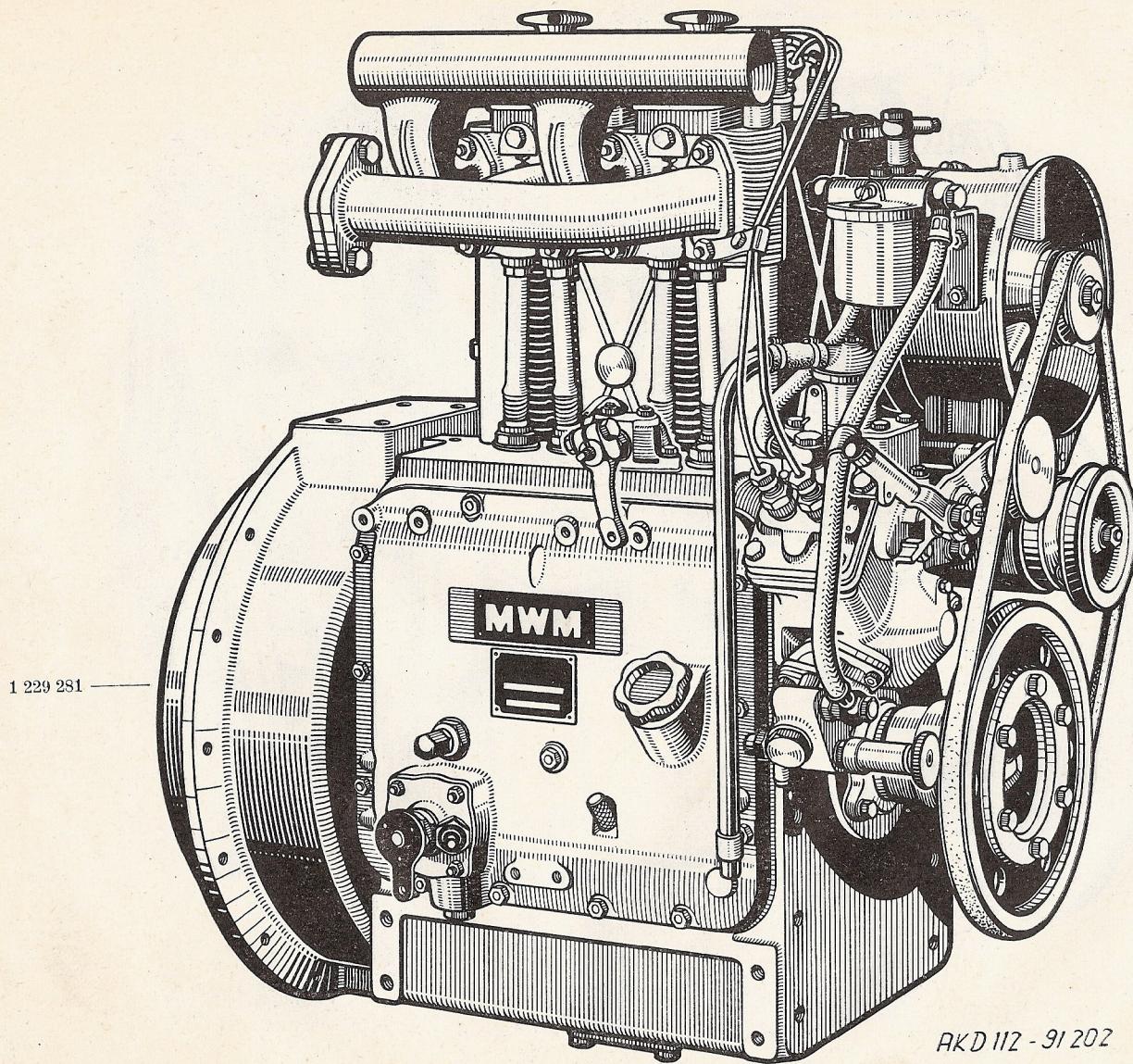
Asientos - Guarnicionería.

ACCESORIOS.

Parachoques fundido.
Polea de trilla.
Masa trasera de contrapeso.
Contador de horas.

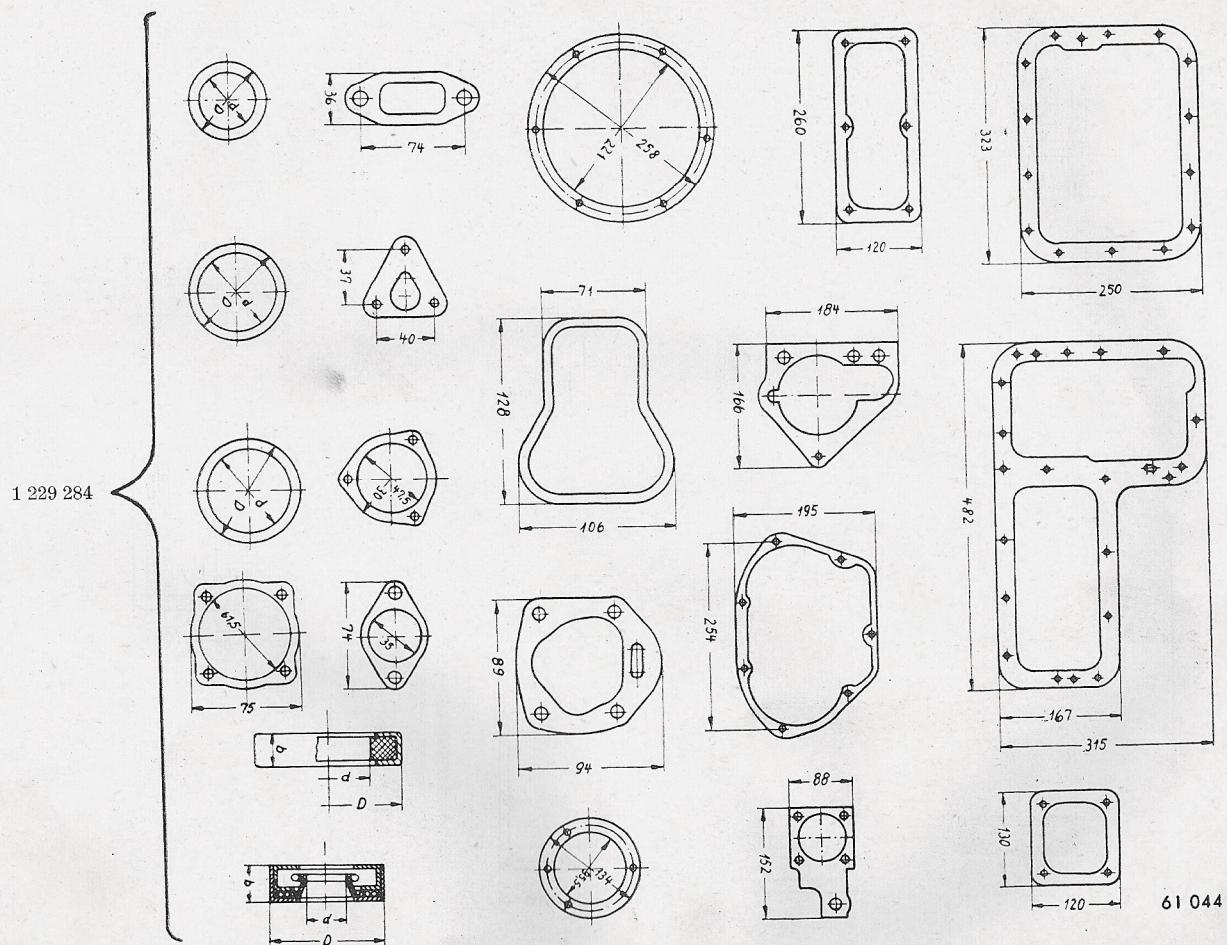


Type AKD 112 D - R. 7 050
Type AKD 112 D - R. 7 050
Typ AKD 112 D - R. 7 050
Tipo AKD 112 D - R. 7 050

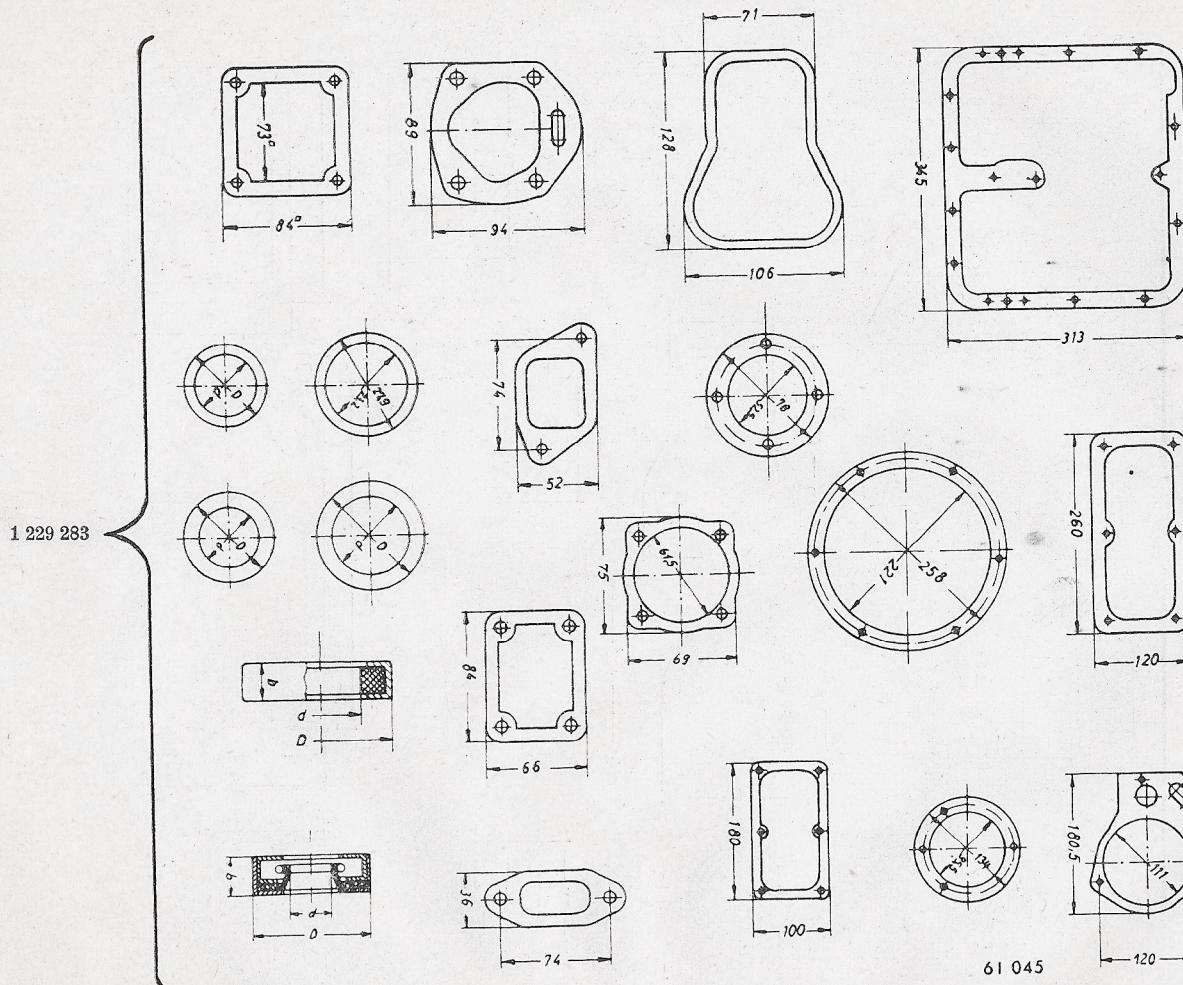


AKD 112 - 91202

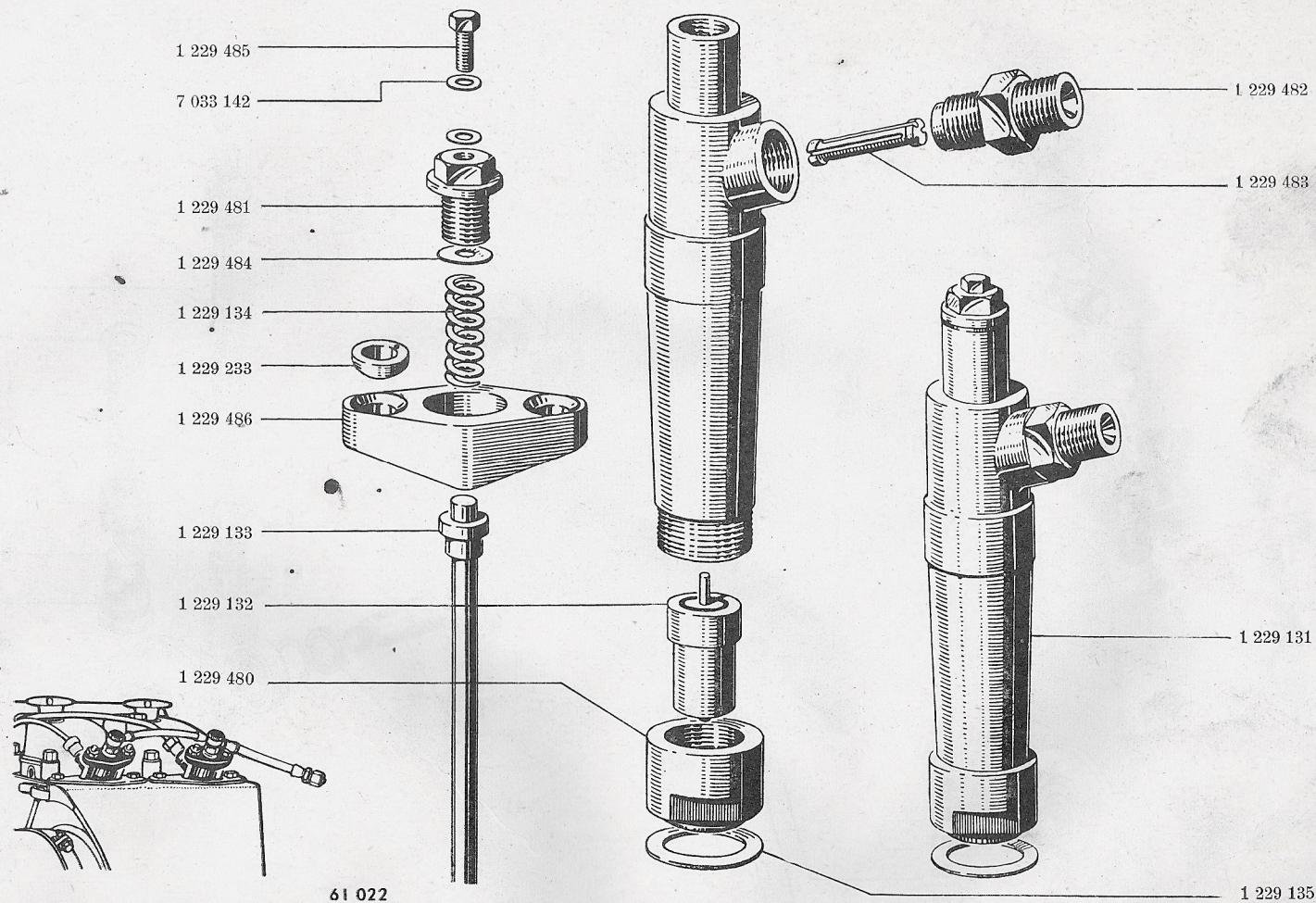
Type AKD 112 Z - R. 7 052
Type AKD 112 Z - R. 7 052
Typ AKD 112 Z - R. 7 052
Tipo AKD 112 Z - R. 7 052



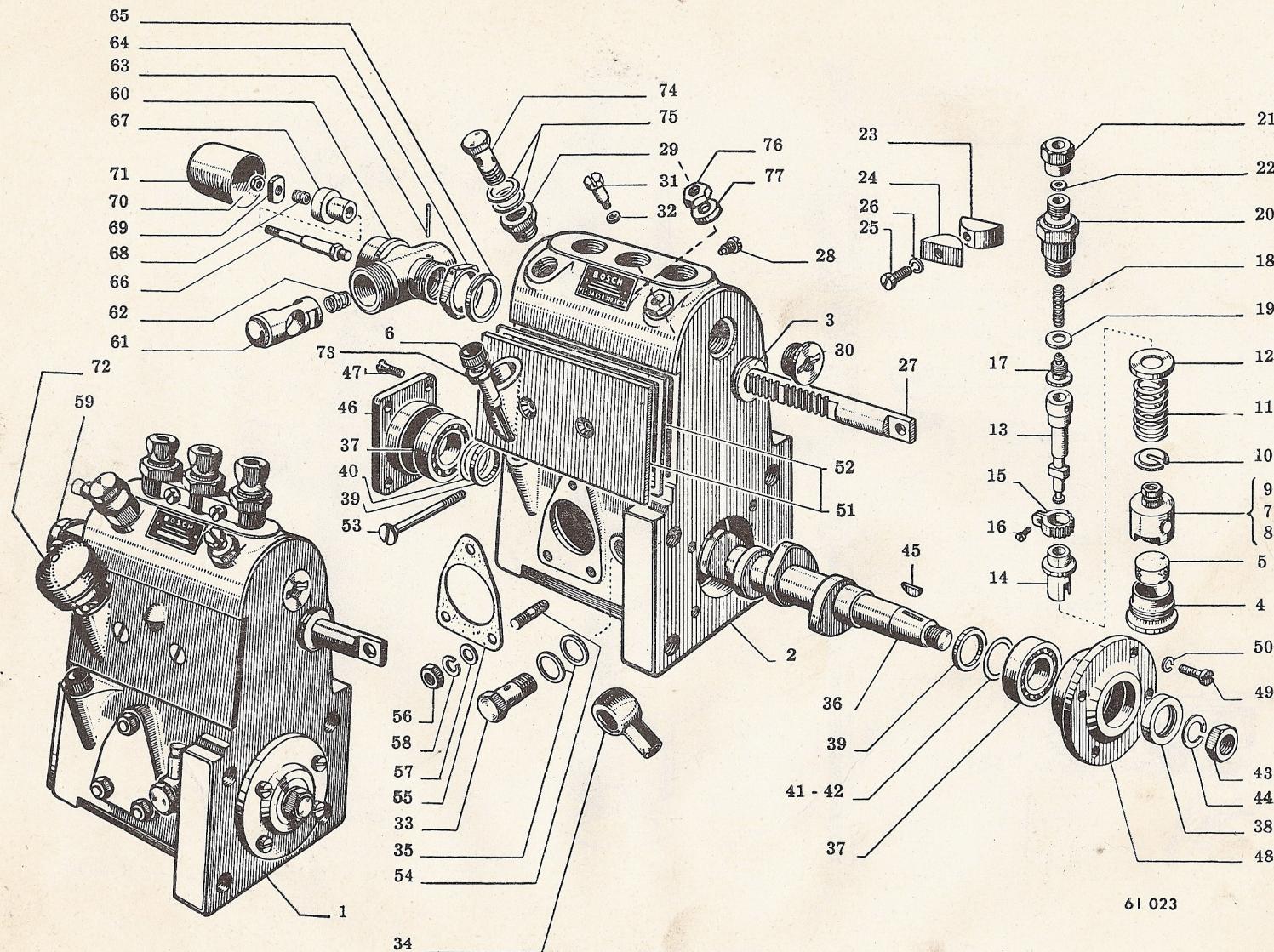
Joint moteur - R. 7 050
 Engine gaskets - R. 7 050
 Motordichtungen - R. 7 050
 Juntas del motor - R. 7 050



Joint moteur - R. 7 052
Engine gaskets - R. 7 052
Motordichtungen - R. 7 052
Juntas del motor - R. 7 052



Porte-injecteurs - Injecteurs
Nozzle holders - Atomisers
Düsenhalter - Düsen
Portainyectores - Inyectores



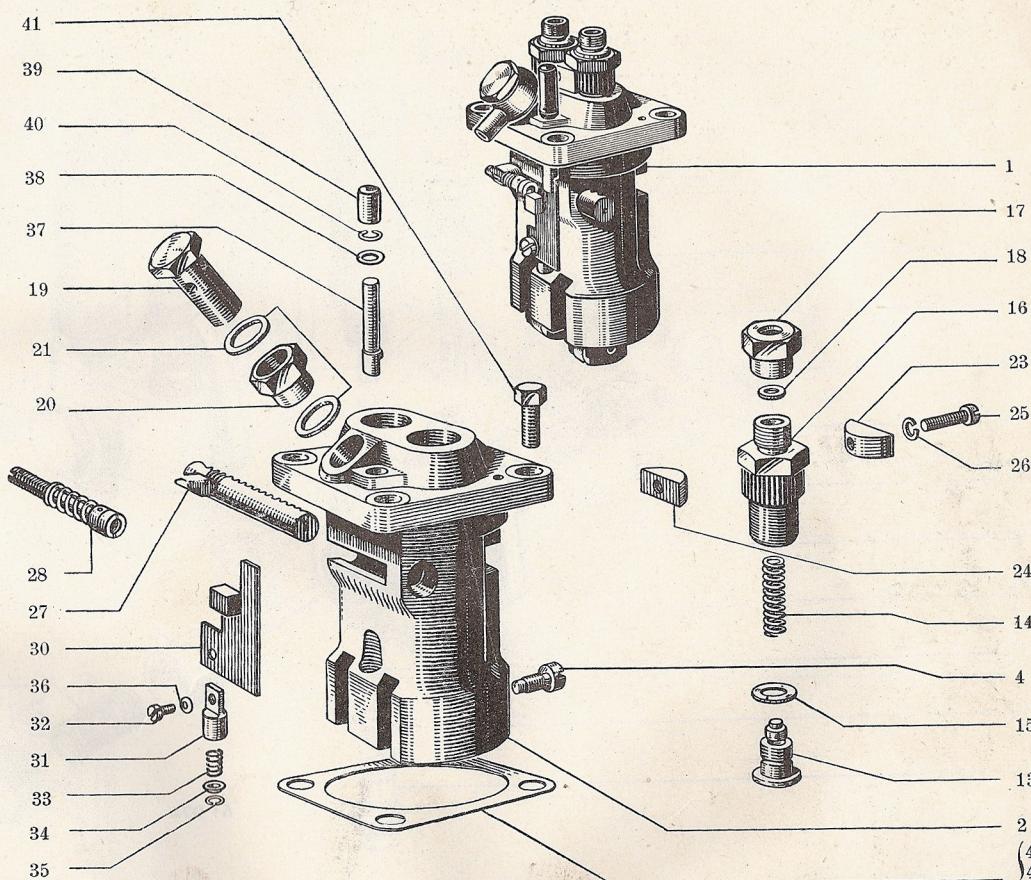
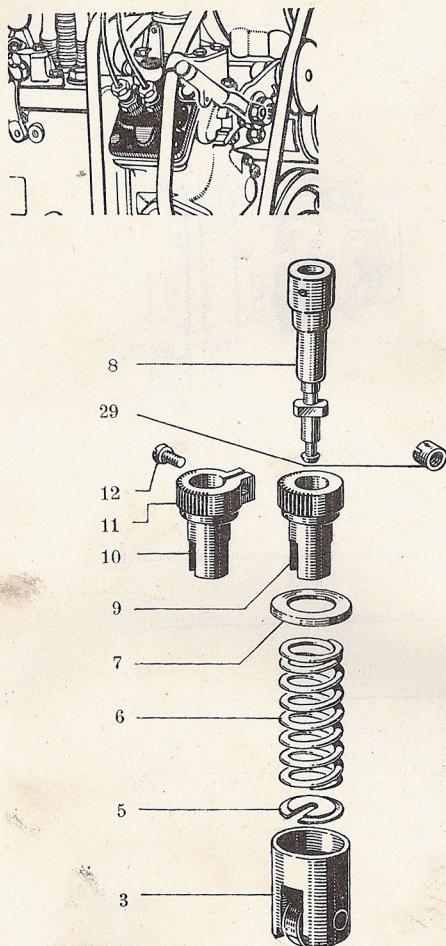
61 023

Pompe d'injection - R. 7 050

Injection pump - R. 7 050

Einspritzpumpe - R. 7 050

Bomba de inyección - R. 7 050



AKD 112 - 91223

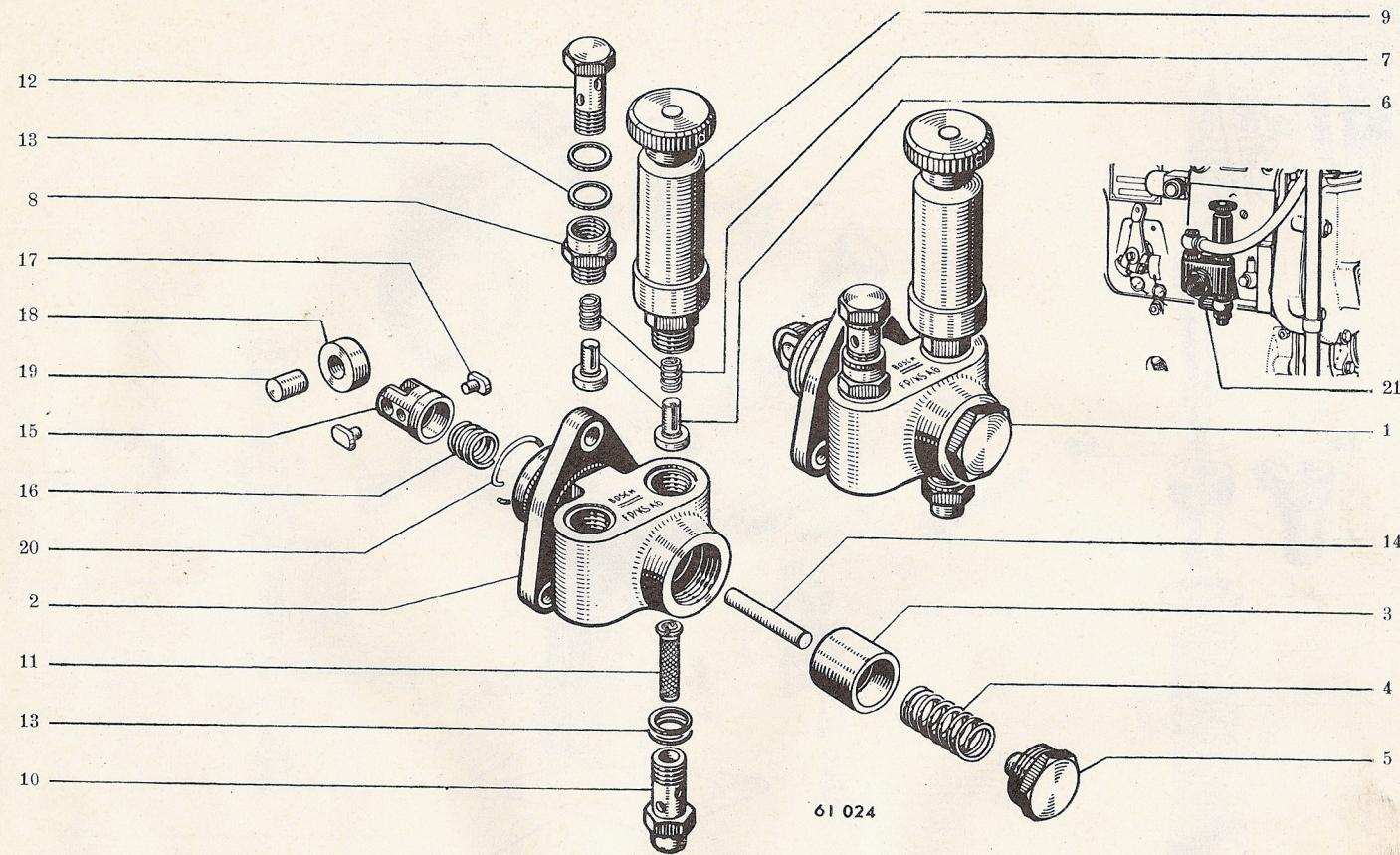
(42 E = 0,2 mm.
 (43 E = 0,3 mm.
 (44 E = 0,5 mm.
 (45 E = 0,8 mm.

Pompe d'injection - R. 7 052

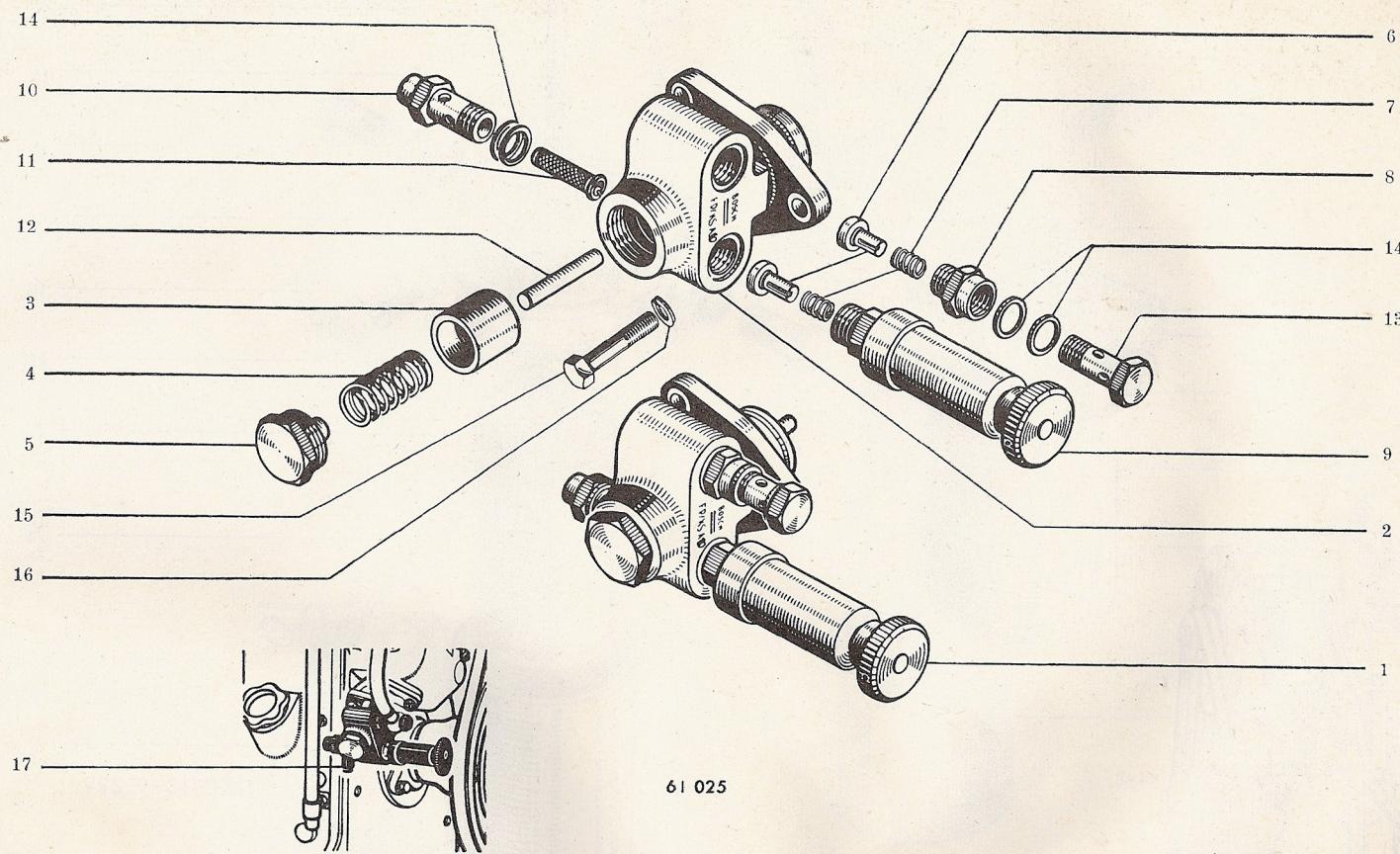
Injection pump - R. 7 052

Einspritzpumpe - R. 7 052

Bomba de inyección - R. 7 052



Pompe d'alimentation - R. 7 050
Fuel lift pump - R. 7 050
Kraftstoff-Förderpumpe - R. 7 050
Bomba de alimentación - R. 7 050

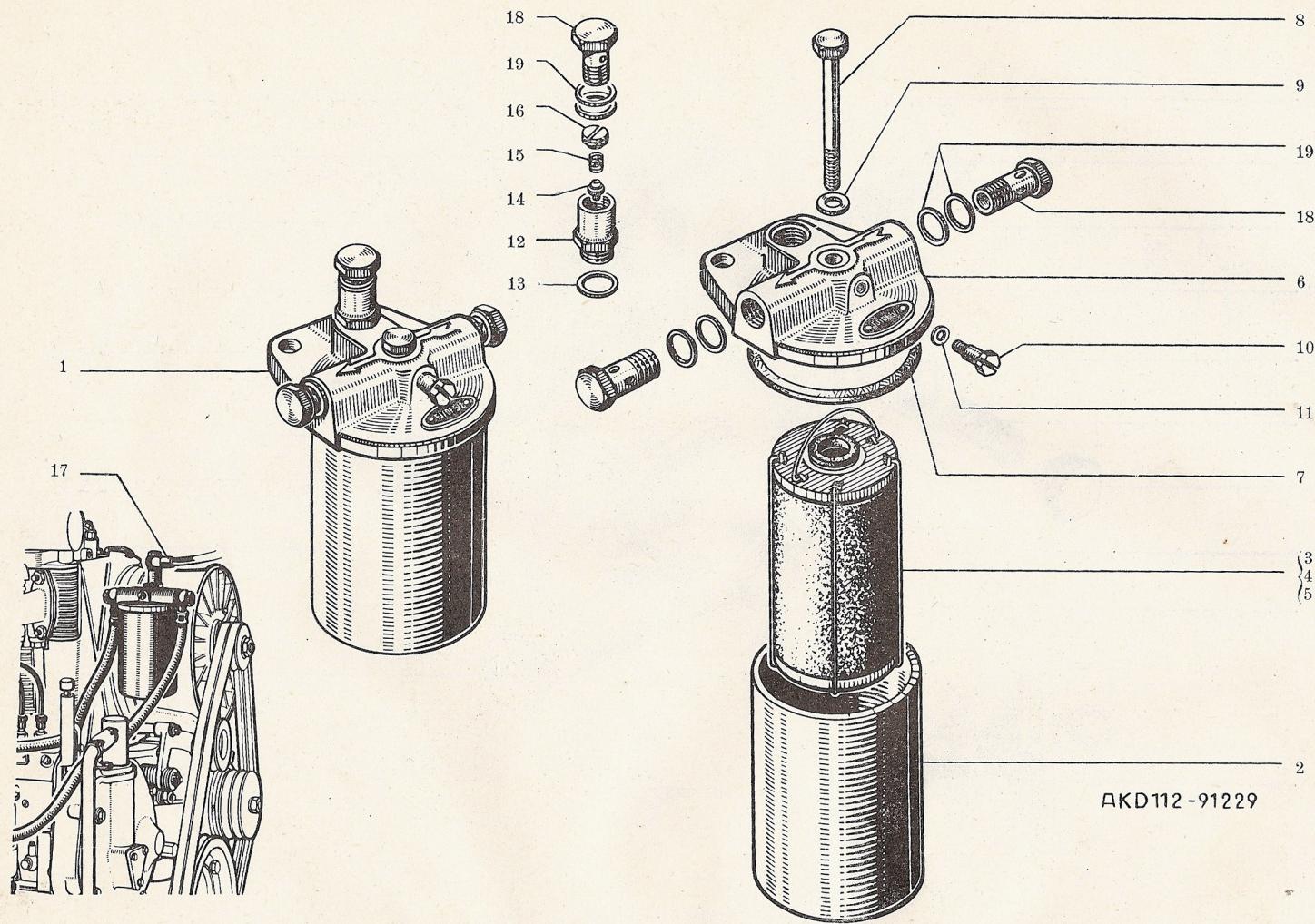


Pompe d'alimentation - R. 7 052

Fuel lift pump - R. 7 052

Kraftstoff-Förderpumpe - R. 7 052

Fomba de alimentación - R. 7 052

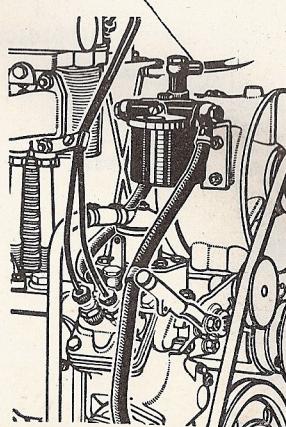
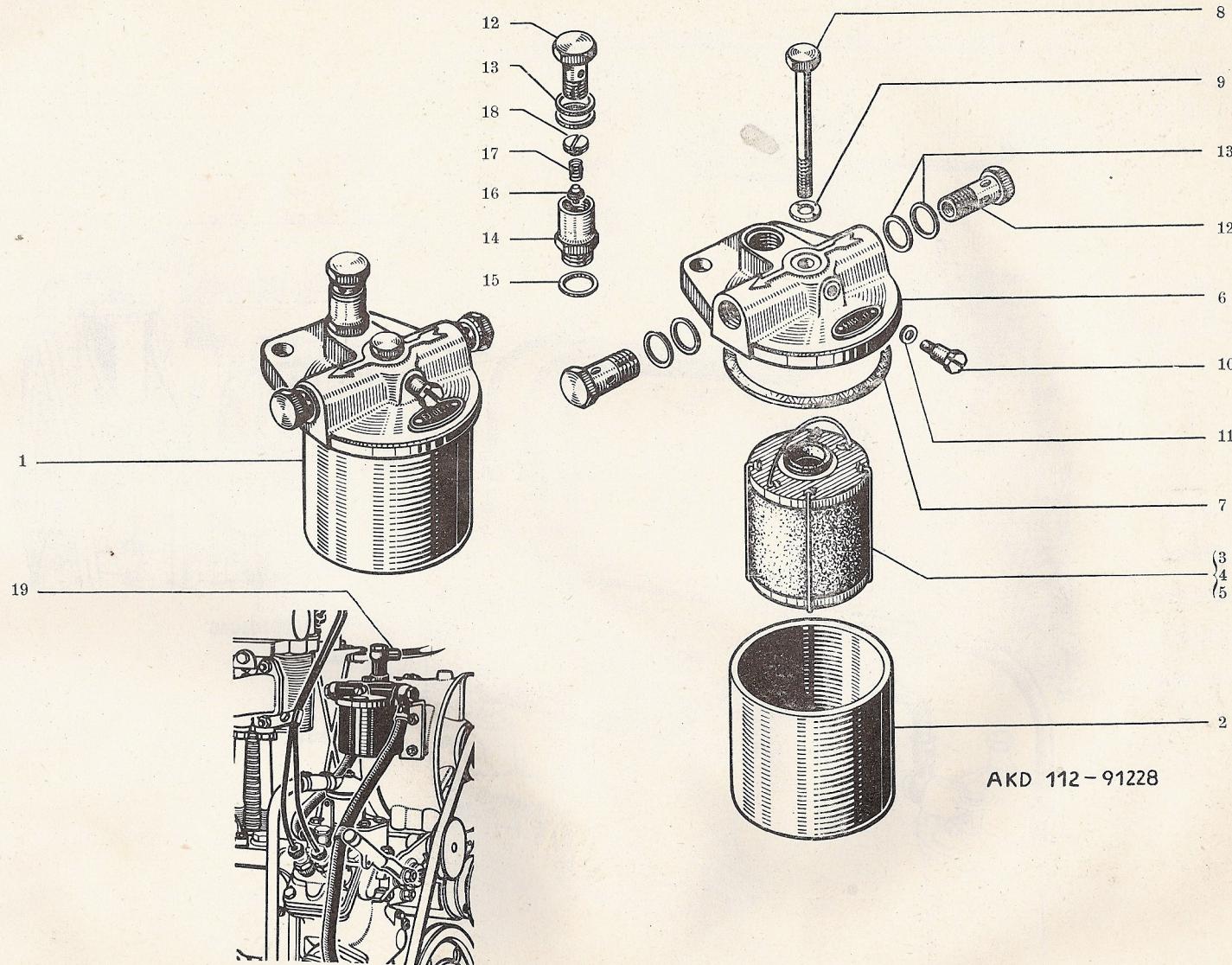


Filtre à combustible - R. 7 050

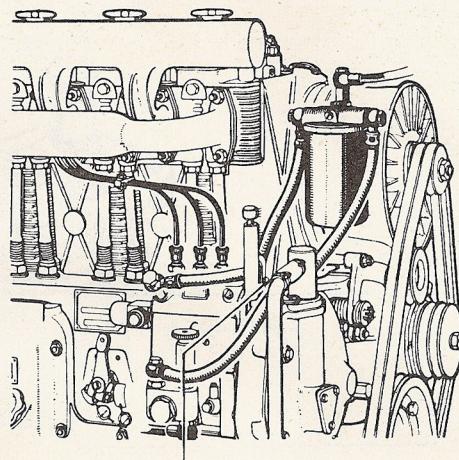
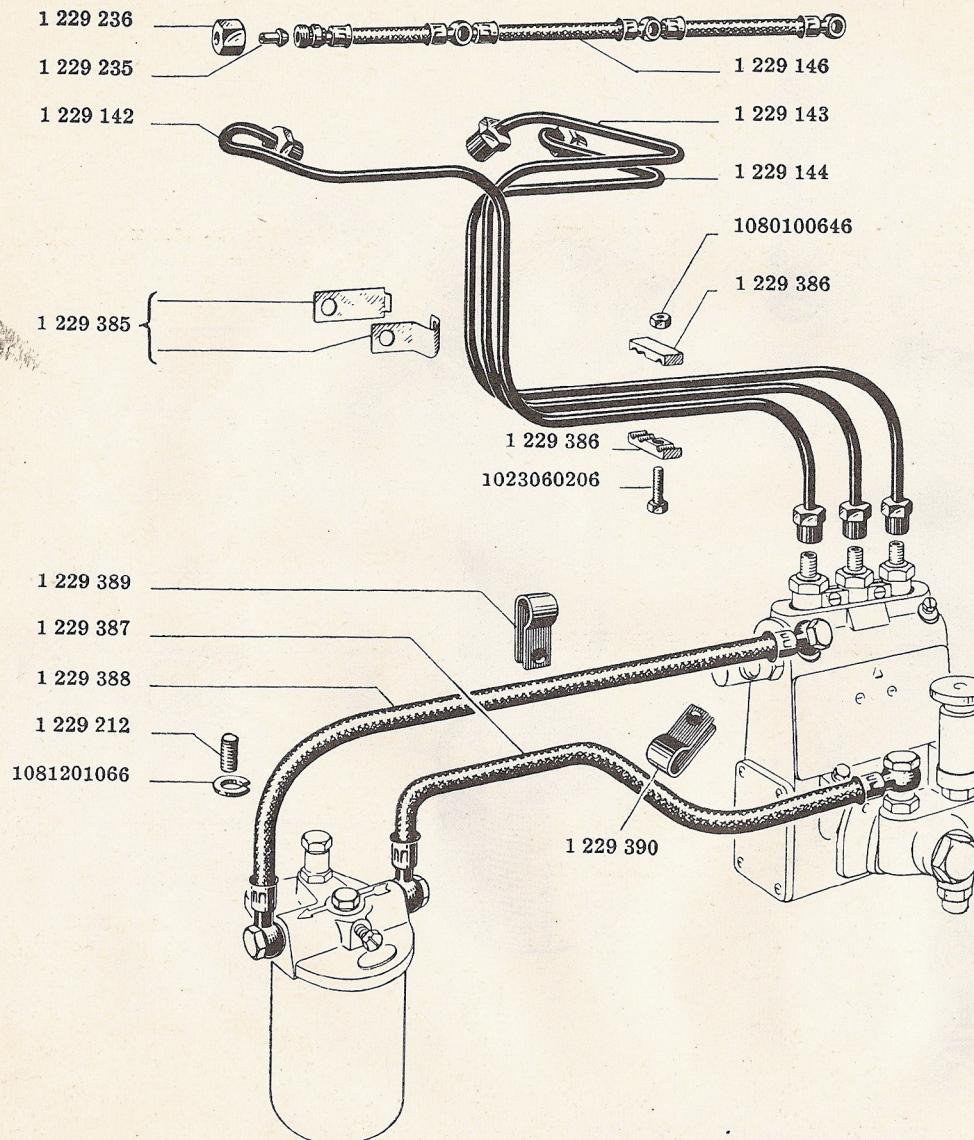
Fuel filter - R. 7 050

Kraftstoff-Filter - R. 7 050

Filtro de combustible - R. 7 050

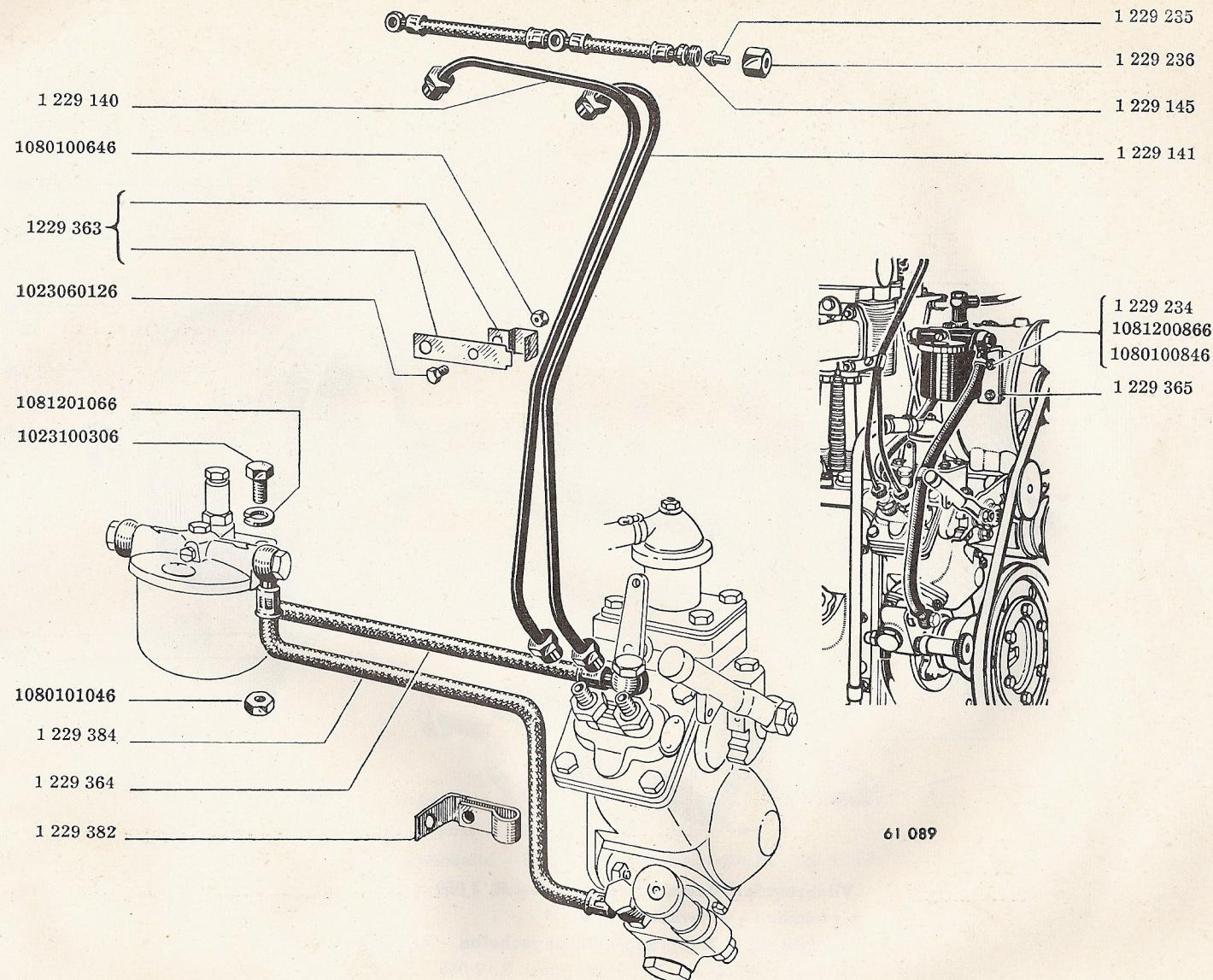


Filtre à combustible - R. 7 052
 Fuel filter - R. 7 052
 Kraftstoff-Filter - R. 7 052
 Filtro de combustible - R. 7 052

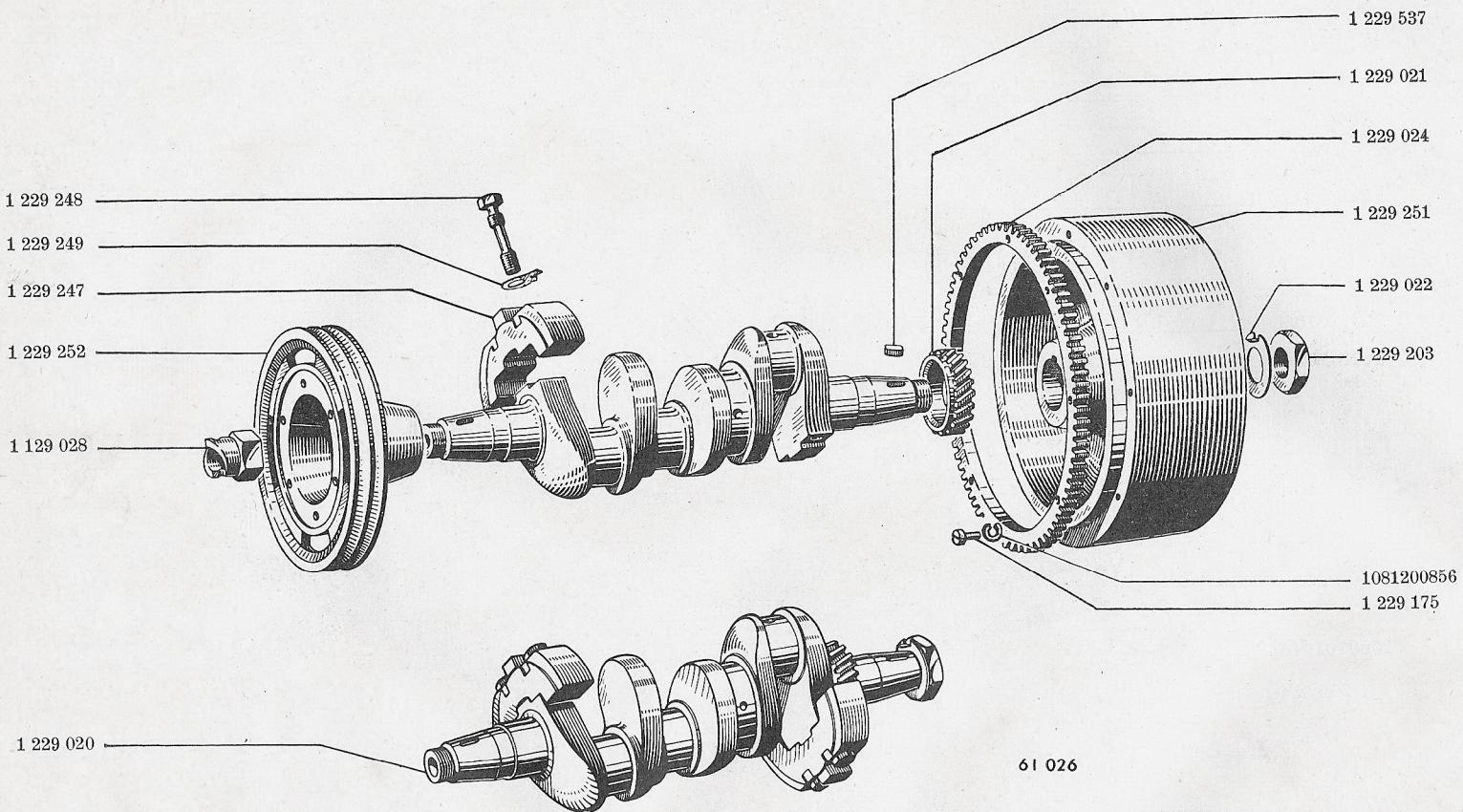


61088

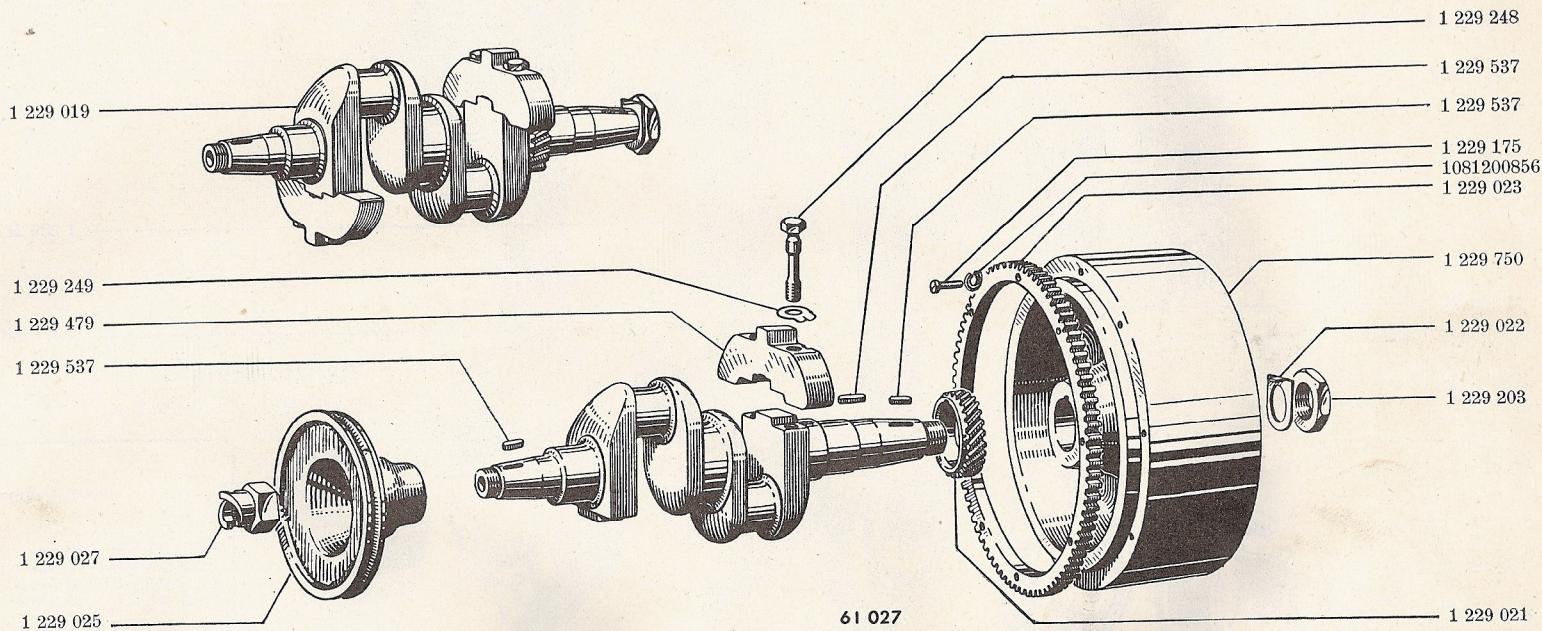
Tuyauteerie de combustible - R. 7 050
Fuel piping - R. 7 050
Kraftstoffleitung - R. 7 050
Tuberia de combustible - R. 7 050



Tuyaute de combustible - R. 7 052
 Fuel piping - R. 7 052
 Kraftstoffleitung - R. 7 052
 Tubería de combustible - R. 7 052



Vilebrequin - Volant d'embrayage - R. 7 050
 Crankshaft - Flywheel - R. 7.050
 Kurbelwelle - Kupplungsschwungscheibe - R. 7 050
 Cigüeñal - Volante de embrague - R. 7 050

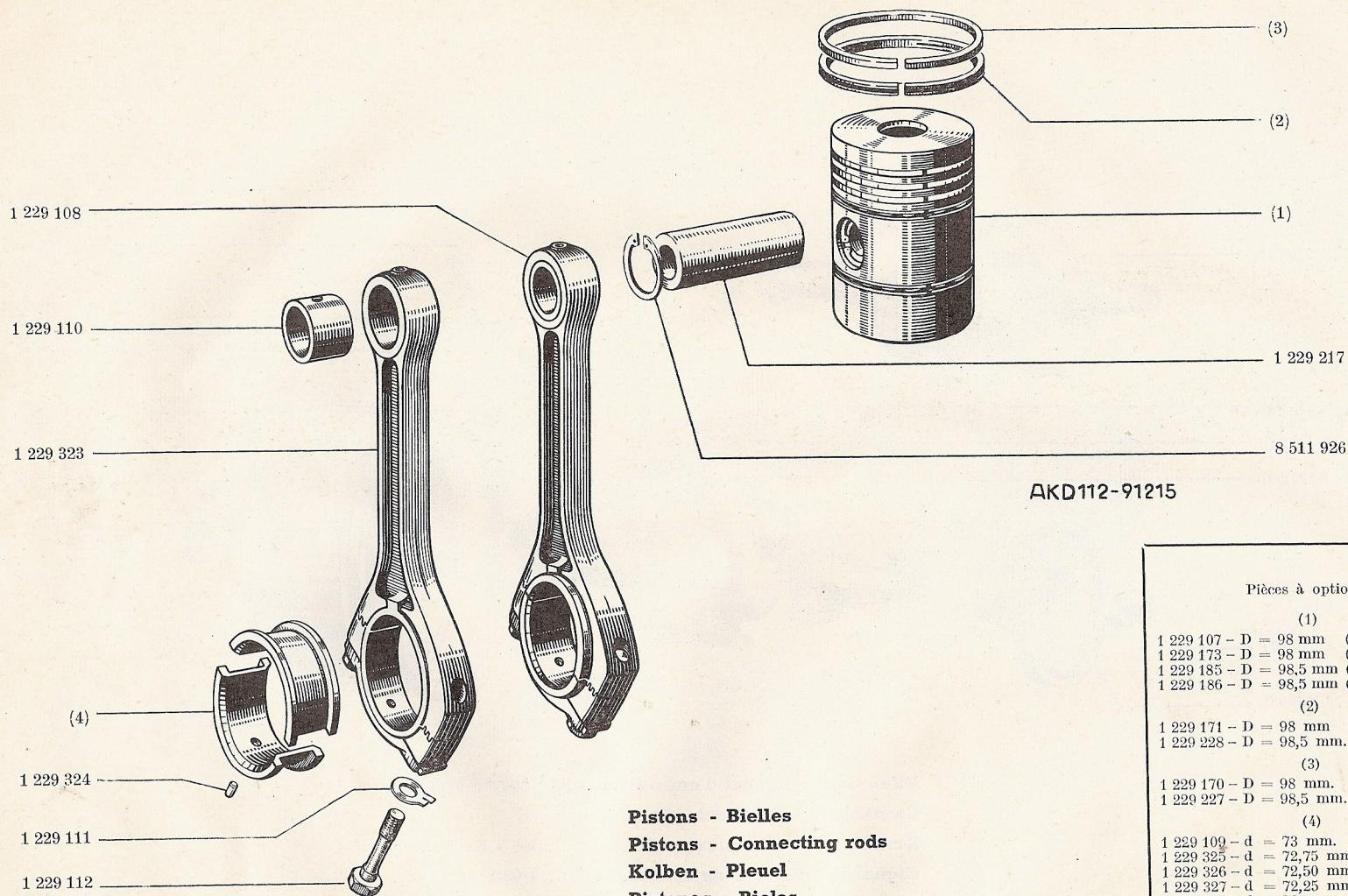


Vilebrequin - Volant d'embrayage - R. 7 052

Crankshaft - Flywheel - R. 7 052

Kurbelwelle - Kupplungsschwungscheibe - R. 7 052

Cigüeñal - Volante de embrague - R. 7 052



Pièces à option :

(1)

1 229 107 - D = 98 mm (tolérance « a »).
1 229 173 - D = 98 mm (tolérance « b »).
1 229 185 - D = 98,5 mm (tolérance « a »).
1 229 186 - D = 98,5 mm (tolérance « b »).

(2)

1 229 171 - D = 98 mm.
1 229 228 - D = 98,5 mm.

(3)

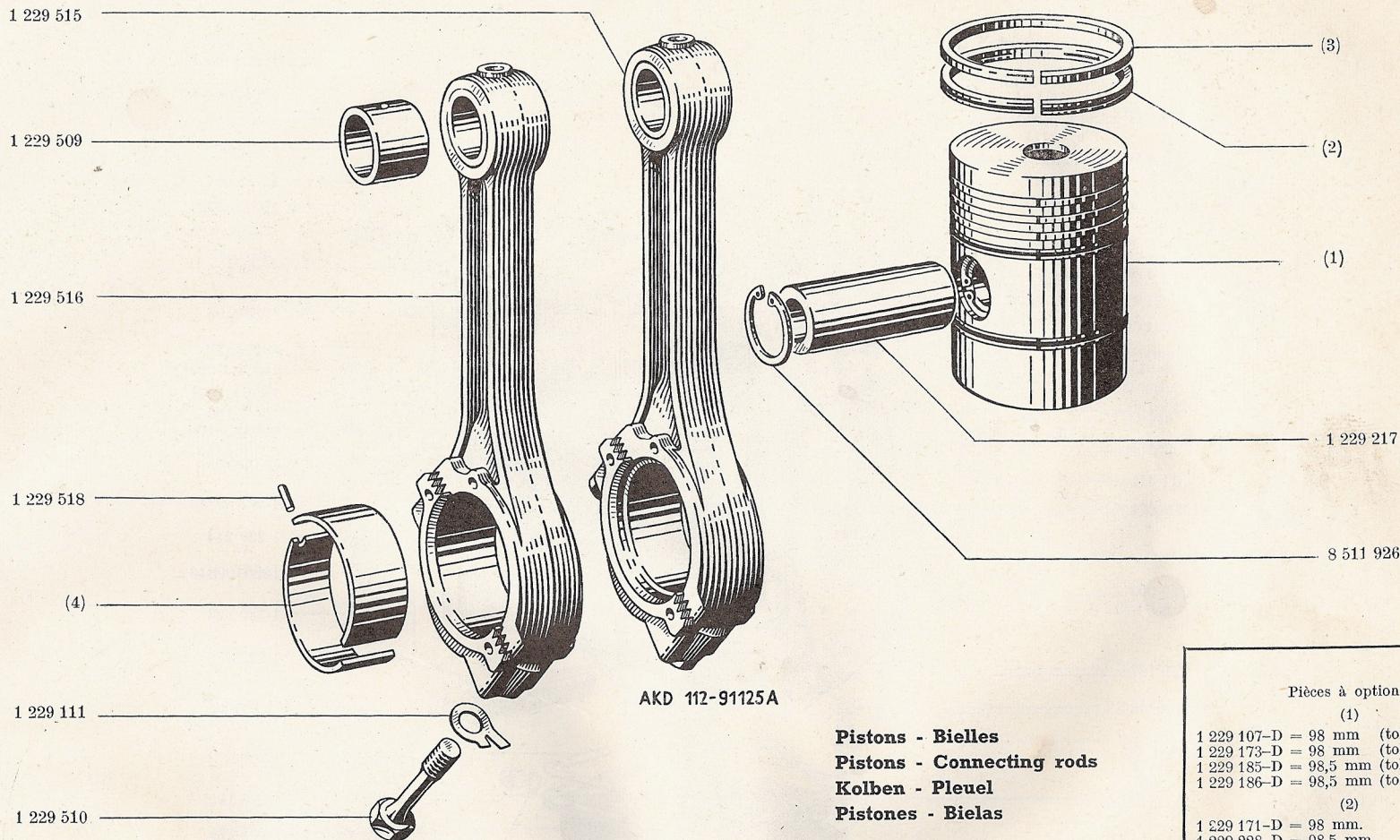
1 229 170 - D = 98 mm.
1 229 227 - D = 98,5 mm.

(4)

1 229 109 - d = 73 mm.
1 229 325 - d = 72,75 mm.
1 229 326 - d = 72,50 mm.
1 229 327 - d = 72,25 mm.
1 229 328 - d = 72 mm.

R. 7 050 — jusqu'au 945^e moteur,
Up to 945th engine.
bis zum 945. Motor.
hasta el motor nº 945.

R. 7 052 — jusqu'au 550^e moteur,
Up to 550th engine.
bis zum 550. Motor.
hasta el motor nº 550.



AKD 112-91125A

Pistons - Bielles
Pistons - Connecting rods
Kolben - Pleuel
Pistones - Bielas

R 7050 — A partir du 946^e moteur.
From 946st engine on.
Ab 946. Motor.
A partir del 946 motor.

R 7052 — A partir du 551^e moteur.
From 551st engine.
Ab 551. Motor.
A partir del motor nº 551.

Pièces à option :

(1)

1 229 107-D = 98 mm (tolérance « a »).
1 229 173-D = 98 mm (tolérance « b »).
1 229 185-D = 98,5 mm (tolérance « a »).
1 229 186-D = 98,5 mm (tolérance « b »).

(2)

1 229 171-D = 98 mm.
1 229 228-D = 98,5 mm.

(3)

1 229 170-D = 98 mm.
1 229 227-D = 98,5 mm.

(4)

1 229 511-d = 72,75 mm.
1 229 512-d = 72,50 mm.
1 229 513-d = 72,25 mm.
1 229 514-d = 72 mm.
1 229 517-d = 73 mm.